

Lačho Lafi taro Jovan

O Lafi ćerdol telo

- ¹ Ko anglunipe sasa o Lafi,
thaj o Lafi sasa e Devlesa,
thaj o Lafi sasa o Dol.
- ² Vov sasa e Devlesa ko anglunipe.
- ³ Sa sasa stvorimo prekale leste
thaj ni postojil khanči so sasa stvorimo bize
leste.
- ⁴ Ane leste sasa o džuvdipe,
thaj o džuvdipe sasa o svetlo e manušenje.
- ⁵ O svetlo svetlil ano kalipe
thaj o kalipe našti nadvladil o svetlo.
- ⁶ Sasa manuś kas bičhalda o Dol. Leso alav
sasa Jovan savo krstila.
- ⁷ Avilo sar svedoko, te svedočil pašo Svetlo,
prekale leste savore te pačan.
- ⁸ O Jovane korkoro ni sasa svetlo, nego avilo te
svedočil taro Svetlo.
- ⁹ O čačukano Svetlo avilo ko sveto thaj svetlil
svakone manuše.
- ¹⁰ Vov sasa ko sveto,
o sveto sasa stvorimo prekale leste,
al o sveto ni pindžarda le.
- ¹¹ Avilo ano sveto savo sasa lesa,
al lese manuša ni prihvatisade le.
- ¹² A dija pravo savoren kolen save prihvatisade
le, save pačan ane lesa alav,

te aven e čhave e Devlese.

¹³ Gasave ni bijandile taro prirodno bijandipe,
ni tari požuda e telosi,
ni taro manglipe e manušeso, samo taro Dol.

¹⁴ O Lafi ćerdilo manuš thaj bešlo maškar
amende.
Dikhljam lesi slava,
savi isi le, sar jekhbijando Čhavo savo avilo
taro Dad,
a vov si pherdo milost thaj čačipe.

¹⁵ O Jovane o Krstitelj svedočisada lestar thaj
dija vika: "Kava si gova savestar vačardem:
'Kova savo pale mande avol, po baro si mandar,
golese kaj sasa angleder mande!' "

¹⁶ Vov si pherdo milost thaj čačipe thaj lestar
primisadam blagoslov palo blagoslov.

¹⁷ Golese, o Zakon dija pe prekalo Mojsije thaj
e Devleso milost thaj o čačipe avile prekalo Isus
Hrist.

¹⁸ Khoni nikad ni dikhlja e Devle, al o jekhbijando
Čhavo savo si i korkoro Dol, savo si e
Dadese empaše, sikada le amende.

*O svedočanstvo e Jovaneso e Krstiteljeso
(Mt 3,1-12; Mk 1,2-8; Lk 3,15-17)*

¹⁹ Kava sasa e Jovaneso svedočanstvo kana e
Jevreja taro Jerusalim bičhalde e sveštenikuren
thaj e Levituren te pučen e Jovane: "Ko san tu?"

²⁰ O Jovane phenda putarde, ni garada khanči,
al priznajisada: "Me naj sem o Hrist."

²¹ Gija pučlje le: "Pa ko san onda? Naj li san o proroko o Ilija?"

A vov phenda: "Naj sem."

"Tu li san kova Proroko save ađučara?"

O Jovane vačarda: "Na."

²² Tegani pučlje le: "Pa ko san tu? Te šaj vačara gova kolende so bičhalde amen. So šaj vačare korkoro tutar?"

²³ O Jovane vačarda lende gija sar so pisisada o proroko o Isaija:

"Me sem 'glaslo so dol vika ani pustinja:
Ravnin o drom e Gospodese!' "

²⁴ A nesave tare bičhalde sesa fariseja.

²⁵ Von pučlje le: "Kana naj san o Hrist, ni o Ilija, ni kova Proroko save ađučara, sose onda krsti?"

²⁶ O Jovane vačarda lende: "Me krstiv pajesa, al maškare tumende ačhol kova kas tumen ni pindžaren.

²⁷ Vov avol pale mande, al me naj sem dostojno ni te putrav e dora tar lese sandale."

²⁸ Kava sasa ani Vitanija, ki istočno rig tari len o Jordan, kaj o Jovane krstila e manušen.

O Isus si e Devleso Bakroro

²⁹ Theara dive o Jovane dikhlja e Isuse sar avol premal leste thaj vačarda: "Dičhen, e Devlese Bakrore! Vov crdol e grehura kale svetose!

³⁰ Gova si kova kastar me vačardem: 'Pale mande avol manuš savo si po baro mandar golese kaj sasa angleder mande!'

³¹ Me ni pindžardem le, al me aviljem thaj krstiv pajesa, te bi e manuša taro Izrael šajine te dičen ko si vov.”

³² Tegani o Jovane svedočisada vačarindoj: “Dikhljem o Sveto Duxo sar avol tele taro nebo sar golubo thaj ačhilo pe leste.

³³ Me ni pindžardem le, al o Dol so bičhaldam man te krstiv pajesa vačarda mande: ‘Kana diče e manuše pe kaste perol thaj ačhol o Sveto Duxo, te džane kaj gova si manuš savo ka krstil e Svetone Duxosa.’

³⁴ Thaj me gova dikhljem thaj golese svedočiv kaj kava si o Čavo e Devleso.*”

E Isusesse anglune sikade

³⁵ Theara đive palem sasa odori o Jovane pe duje sikadencar.

³⁶ Kana dikhlje e Isuse kaj načhol gothar o Jovane vačarda: “Dičen, e Devlese Bakrore!”

³⁷ Kana šunde e duj sikade e Jovanese so phenda o Jovane, đe palo Isus.

³⁸ O Isus irindoj dikhlja kaj aven pale leste thaj pučlja len: “So manden?”

Von vačarde lese: “Rabbi” (so si: Učitelju), “kaj beše?”

³⁹ O Isus phenda lende: “Aven thaj ka dičen.”

Gija đe dikhlje kaj bešol thaj gova đive ačhile lesa. Sasa paše štar o sato ko đive.†

⁴⁰ Jekh tare kala duj, save šunde e Jovanese lafura thaj đelo palo Isus, sasa o Andrija, o phral e Simoneso e Petreso.

* **1,34** Ane nesave prevodura: “e Devleso birimo” † **1,39** Ki grčko čhib ačhol kaj si deš o sato.

⁴¹ Vov sigate rodija pe phrale e Simone thaj vačarda lese: “Amen arakhljam e Mesija” (so značil o Hrist).

⁴² O Andrija anda e Simone ko Isus. Thaj o Isus dikhlja pe leste thaj vačarda: “Tu san o Simon, a čo dad akhardol Jovan. Tu ka akhardo Kifa” (so značil Petar, “baro bar”).

⁴³ Theara đive o Isus odlučisada te džal ki regija i Galileja. Arakhlja e Filipe thaj vačarda lese: “Phir pale mande!”

⁴⁴ O Filip sasa tari Vitsaida, taro foro e Andri-jaso thaj e Petreso.

⁴⁵ O Filip arakhlja e Natanaile thaj vačarda lese: “Arakhljam kole kastar pisisade o Mojsija ano Zakon thaj e Prorokura – e Isuse, e Josifese čhave, taro foro Nazaret.”

⁴⁶ Tegani o Natanail pučlja le: “Šaj li avol khanči šukar taro Nazaret?”
O Filip vačarda lese: “Av thaj dikh!”

⁴⁷ Kana o Isus dikhlja e Natanailo sar avol premal leste, vačarda lestar: “Akh čačukano Izraelco, ane savo naj prevara!”

⁴⁸ Pučlja le o Natanailo: “Kotar pindžare ma?”
O Isus vačarda lese: “Angleder so o Filip akharda tut, dikhljem sar beše tali smokva.”

⁴⁹ Tegani o Natanailo phenda lese: “Rabbi! Tu san Čhavo e Devleso! Tu san o caro e Izraleso!”

⁵⁰ O Isus pučlja le: “Pača golese so vačardem tuće kaj dikhljem tut tali smokva? Ka diče po bare buća tare kava.”

⁵¹ Pale gova o Isus vadži vačarda: “Čače, čače vačarav tumenđe: ka dičhen o nebo putardo

thaj e Devlese anđeluren sar ušten thaj uljen po Čhavo e Manušeso.”

2

Abav ani Kana

¹ Ko trito đive sasa abav ano gav savo akhardol Kana ani Galileja. Gothe sasa thaj e Isusesi dej.

² Ko abav sesa akharde o Isus thaj lese sikade.

³ Kana ni ačhili mol, e Isusesi dej vačarda lese: “Naj len mol.”

⁴ O Isus vačarda laće: “So isi man golesa, džuvlije? Mingro vreme vadži ni avilo.”

⁵ Lesi dej vačarda e slugenđe: “Ćeren sa so vačarol tumenđe!”

⁶ Gothe sesa šov bare barale khore. E Jevrejende sesa gola khore paše jevrejska adetura e thodimase thaj ane dži jekh khoro šajine te ačhol ohtovardeš (80) dži ke šelubiš (120) litra paj.

⁷ O Isus vačarda e slugenđe: “Pheren e khore pajesal!” Gija pherde len dži upre.

⁸ Pale gova vačarda lende: “Akana len thaj inđaren e glavnone trpezarese.” Von ćerde gija.

⁹ O trpezari pilja o paj savo ćerdilo mol. Vov ni džanglja kotar si, al e sluge so ande gova paj džanglje. Tegani akharda o trpezari e mladoženja

¹⁰ thaj vačarda lese: “Sa e manuša angleder anen i lačhi mol ko abav, a kana e gostura maton, anol i bilačhi mol. Al tu garadan i lačhi mol dži akana.”

¹¹ Gija, ani Kana i Galilejsko, ćerda o Isus piro angluno čudesno znako thaj sikada pi slava thaj lese sikade pačaje ane leste.

¹² Pale gova đelo o Isus pe dasa, pe phralencar thaj pe sikadencar ano foro Kafarnaum. Gothe ačhile nekobor đive.

O Isus tradol e trgovcuren andaro Hram

(Mt 21,12-13; Mk 11,15-17; Lk 19,45-46)

¹³ Paše sasa o vreme taro prazniko e Jevrejengo – Pasha thaj o Isus đelo ano Jerusalem.

¹⁴ Ane Hramesi avlin arakhlja kolen save bićinena guruven, bakren thaj goluburen. Arakhlja i kolen so menjina e pare, sar bešen gothe.

¹⁵ Gija o Isus ćerda bičo tare dorika thaj sa kolen save bićinen lija te tradol andaro Hram, sa lenđe bakrencar thaj e guruvenca. E manušenje so menjina e pare čhudija e srebrnjakura thaj irisada e astalura.

¹⁶ Kolende save bićinena goluburen vaćarda: “Indaren gova katar! Ma ćeren pijaco taro Čher mingre Dadeso.”

¹⁷ Thaj lese sikade dije pe gođi kaj si pisimo ano Sveto lil:

“O manglipe paše ćiro čher ka phabol ane mande sar jag.”

¹⁸ Tegani e Jevrejska šorutne pučlje e Isuse: “Savo čudesno znako ka sikave amende kaj tu troma kava te ćere?”

¹⁹ O Isus vaćarda lenđe: “Phađen kava Hram a me paše trin đive ka vazdav le.”

²⁰ Al e Jevreja vaćarde lese: “Kava Hram sasa ćerdo saranda thaj šov (46) berš a tu paše trin đive ka vazde le?”

²¹ Al o Hram savestar vačarda o Isus, sasa leso telo.

²² Kana uštilo tare mule, dije pe godi lese sikade kaj gova phenda thaj pačaje ano Sveto lil thaj ane lafura so o Isus vačarda.

²³ A dži kaj sasa ano Jerusalam ko prazniko e Jevrejengo – Pasha, but manuša dikhlje e čudesna znakura save čerda thaj pačaje ane leso alav.

²⁴ Al korkoro o Isus ni pačaja lende, golese kaj pindžarda sa e manušen.

²⁵ Ni trubuja te vačarol lese khoni pašo manuš, golese kaj korkoro džanglja so si ano manuš.

3

O Isus thaj o Nikodim

¹ Maškare fariseja sasa jekh manuš, savo akhardola Nikodim. Vov sasa jekh tare šorutne e Jevrejende.

² Jekh rat avilo ko Isus thaj phenda: “Rabbi! Amen džana kaj san tu učitelji bičhaldo taro Dol, golese kaj khoni našti ćerol gasave čudesna znakura save tu ćere, a te naj o Dol lesa.”

³ O Isus phenda lese: “Čaće, čaće vačarav tuće: khoni našti avol ano Carstvo e Devleso, ako ni bijandol palem.”

⁴ O Nikodim pučlja le: “Sar šaj manuš bijandol ako si purano? Šaj li dujto drom te džal ane pe dako vođi thaj te bijandol?”

⁵ O Isus vačarda lese: “Čaće, čaće vačarav tuće: te o manuš ni bijandilo pajesa thaj Duxosa, našti džal ano Carstvo e Devleso!

⁶ Kova so si bijando taro manuš, manuš si, a so si bijando taro Duxo, duxo si.

⁷ Ma čudi tut so vačarav tuće kaj trubul palem te bijandon.

⁸ I balval phurdol kaj mandol. Šaj šune la, al ni džane kotar avol ni kaj džal. Gija si kolesa kas o Duxo bijanol.”

⁹ O Nikodim pučlja le: “Sar šaj gova te avol?”

¹⁰ O Isus vačarda lese: “Tu san poštujimo učitelji e Izraeleso a gova ni džane?”

¹¹ Čače, čače vačarav tuće: amen vačara tare kova so džana thaj svedoči za kova so dikhljam, al tumen ni prihvatim amaro svedočanstvo.

¹² Te ni pačajen man kana vačarav tumenđe tare kova so čerol pe ki phuv, sar ka pačan man te vačardem tumenđe tare kova so čerol pe ko nebo?

¹³ Khoni ni uštalo ko nebo thaj irisajlo ki phuv, sem o Čhavo e Manušeso, kova savo ulilo taro nebo.

¹⁴ Thaj sar o Mojsije so vazdija e sape tari bronza ki pustinja, gija o Čhavo e Manušeso trubul te avol vazdimo

¹⁵ te šaj dži jekh savo pačal ane mande te avol le džuvdipe bizo meripe.”

¹⁶ Golese kaj, o Dol gači manglja o sveto kaj dija pe jekhebijande Čhave te ma bi merola khoni savo pačal ane leste, nego te avol le džuvdipe bizo meripe.

¹⁷ O Dol ni bičhalda ko sveto pe Čhave te sudil o sveto, nego o sveto prekale leste te spasil pe.

¹⁸ Ko ane leste pačal, naj osudimo, a ko ni pačal već si osudimo, golese kaj ni pačaja ano alav e Devlese jekhebijande Čhaveso.

¹⁹ A osudime si paše kava: o svetlo avilo ko sveto, al e manuša manglje o kalipe, a na o svetlo, golese kaj lenđe buća sesa bilače.

²⁰ Dži jekh savo ćerol bilačhipe, mrzil o svetlo thaj ni džal ko svetlo te ma pučardon lese buća.

²¹ Al savo ćerol kova so si čačukanipe, džal ko svetlo te dičhol pe kaj lese buća si ćerde ano sklad e Devlesa.

O Isus thaj o Jovane o Krstitelj

²² Pale gova đelo o Isus pe sikadencar ane Judejska gava. Odori sasa lencar thaj krstisada.

²³ A i o Jovane krstisada ano than Enon pašo gav Salim, golese kaj sasa gothe but paja. E manuša avena ke leste te krstil len.

²⁴ Gova sasa angleder so e Jovane čhute ano phanglipe.

²⁵ Tegani maškare sikade e Jovanese sasa aver Jevrejo savesa lije te ćeren čingara pašo adeti e thodimaso.

²⁶ E sikade avile ko Jovane thaj vaćarde lese: “Rabbi, kova so sasa tusa ki istočno rig e Jordanesi thaj kastar tu svedočisadan, dikh, krstil thaj savore džan leste.”

²⁷ O Jovane vaćarda lenđe: “O manuš našti te lol khanči ako naj lese gova dindo taro Dol savo si ko nebo.

²⁸ Korkore sen svedokura kaj vaćardem: ‘Me naj sem o Hrist, nego sem bičhaldo angle leste.’

²⁹ Ko abav samo o mladoženja ženil pe. A e mladoženjaso amal savo ađučarol te šunol kaj avol o mladoženja, pherdo si radost kana šunol e mladoženjaso glaso. Golese gova radost si mingro thaj akana si pherdo.

³⁰ Vov trubul pobut te barol, a me sa pobut te ciknjivav.”

Kova savo avol taro nebo

³¹ Kova savo avol odupral taro nebo, pe savorende si. Kova savo si tari phuv, phuvako si thaj vačarol sar khoni tari phuv. Kova savo avol taro nebo, pe savorende si.

³² Vov svedočil paše kova so dikhlja thaj so šunda, al khoni ni prihvatil leso svedočanstvo.

³³ A ko prihvatil leso svedočanstvo, potvrđil kaj si o Dol čačukano.

³⁴ Kova kas bičhalda o Dol, vačarol e Devlese lafura, golese kaj o Dol dol po Duxo ano izobilje.

³⁵ O Dad mandol e Čhave* thaj sa dija le ane vasta.

³⁶ Ko pačal ano Čhavo, isi le džuvdipe bizo meripe. Al ko ni šunol e Čhave, ni ka dičhol o džuvdipe, nego i holi e Devlesi ačhol pe leste.

4

O Isus thaj i Samarijanka

¹ Kana o Isus dodžanglja kaj e fariseja šunde so vov pridobil thaj krstil pobut sikaden nego o Jovane

* **3,35** Važna titule save sikaven o odnos maškaro Dol thaj o Isus

² – iako o Isus korkoro ni krstila, nego lese sikade gova ćerena –

³ đelo andari phuv i Judeja thaj irisajlo ani phuv i Galileja.

⁴ Ko drom trubuja te načhol tari Samarija.

⁵ Gija avilo ano samarijansko gav savo akhardola Sihar, paši phuv savi dija o Jakov pe čhavesse e Josifese.

⁶ Gothe sasa o bunari e Jakoveso. O Isus čhindilo taro baro drom thaj bešlo pašo bunari. Sasa paše dešuduj (12) o sato.

⁷ Kana gothe avili jekh Samarijanka te dolol paj, o Isus vaćarda laće: “De ma te pijav!”

⁸ (Tegani sasa o Isus korkoro, golese kaj lese sikade đele ano gav te ćinen xamase.)

⁹ Vaćarda e Isusesse i Samarijanka: “Sar tu, savo san Jevrejo, šaj te mande mandar tari Samarijanka te dav tut te pije paj?” Golese kaj e Jevreja naj ano amalipe e Samarijancurencar.

¹⁰ O Isus vaćarda laće: “Kana bi samo džanesa e Devleso daro! Tu ni džane ko si kova so vaćarol tuće: ‘De ma te pijav paj!’ Te džane, tu bi mandar mandesa thaj me bi dava tut paj savo dol džuvdipe.”

¹¹ I džuvli phenda lese: “Gospodarona! Naj tut ni čaro te dole o paj, a o bunari si xor. Kotar ka le paj savo dol džuvdipe?”

¹² Tu li misli kaj san po baro tare amaro paradad o Jakov savo dija amen kava bunari savestar pilja vov, lese čhave thaj lesi stoka?”

¹³ O Isus vaćarda laće: “Dži jekh savo pijol tare kava paj, palem ka trošavol.

¹⁴ Al ko pijol paj savo me ka dav le, ni ka avol trošalo dži kaj si džuvdo. Paj savo me ka dav le ka avol ane leste izvor e pajeso savo ka dol le džuvdipe bizo meripe.”

¹⁵ I džuvli vačarda lese: “Gospodarona! De ma gova paj te ma trošavav vadži ni te avav kate ko bunari te dolav paj!”

¹⁶ O Isus vačarda laće: “Dža akhar čire rome thaj iri tut akari!”

¹⁷ Tegani vačarda lese i romni: “Naj man rom.”

Tegani phenda o Isus: “Šukar phendan kaj naj tut rom!

¹⁸ Golese kaj sasa tut pandž roma thaj kova so isi tut akana naj čiro rom. Gova so vačardan si čače.”

¹⁹ I romni vačarda lese: “Gospodarona! Dikhav kaj san proroko.

²⁰ Amare paradada slavina e Devle ke kava brego. Al tumen e Jevreja vačaren kaj ano Jerusalim si than kaj trubul te slavil pe o Dol.”

²¹ O Isus vačarda laće: “Džuvlije! Pača man, ka avol o vreme kaj ni ka slavin e Dade na samo kate ko brego thaj na samo ano Jerusalim.

²² Tumen e Samarijancura ni džanen kas slavin. Amen e Jevreja džana kas slavi golese kaj o spasenje avol tare Jevreja.

²³ Al avol o vreme kana e čačukane slavljenikura ka slavin e Dade ano Duxo thaj ano čačipe. O Dad mandol gasave pačavnen. A gova vreme već avilo.

²⁴ O Dol si Duxo thaj kola save slavin le, mora te slavin le ano Duxo thaj ano čačipe.”

²⁵ I džuvli phenda lese: “Džanav kaj ka avol o Mesija, savo akhardol Hrist*. Kana ka avol vov, sa ka objasnili amende.”

²⁶ O Isus vačarda laće: “Vov akana vačarol tusa. Me sem o Mesija.”

²⁷ Ane gova časo lese sikade irisade pe andaro foro thaj čudisajle so o Isus vačarol e džuvljasa. Al ni jekh ni pučlja le: “So mande latar?”, il “Sose vačare lasa?”

²⁸ Tegani i džuvli ačhada gothe po khoro, irisajli ano gav thaj vačarda e manušenje:

²⁹ “Aven te dičhen e manuše savo mande vačarda sa so ćerdem. Šaj si vov o Hrist?”

³⁰ Gija e manuša avile andaro gav thaj đe te dičhen e Isuse.

³¹ Ane gova vreme e sikade molisade e Isuse: “Rabbi! Xa khanči!”

³² Al vov phenda lenđe: “Man isi xape savestar tumen ni džanen.”

³³ Tegani e sikade vačarde maškare peste: “Te ni anda lese khoni khanči xamase?”

³⁴ A o Isus vačarda lenđe: “Mingro xape si te ćerav so si volja kolesi savo bičhalda man thaj te dovršiv lesi bući.

³⁵ Na li vačaren kana sejin: ‘Vadži štar čhon thaj ka avol o ćidipe?’ Al me phenav tumende, putren tumare jakha thaj dičhen e poljura resle ćidimase.†

* **4,25** “Mesija” avol taro Jevrejsko lafi, a “Hrist” taro grčko lafi, so značil “Pomazanik”. Odnosilpe pe Devleso birimo Caro savestar vačarena e prorokura ano purano vreme. † **4,35** e *poljura resle ćidimase* Kava si metafora savi phenol kaj e “poljura” si e manuša, a “resle ćidimase” značil kaj e manuša si spremna te prihvatin o haberi e Isuseso.

³⁶ Kova savo ćidol već prihvatil plata thaj ćidol o bijandipe pašo džuvdipe bizo meripe, te šaj radujin pe katane kova so sejil thaj kova so ćidol.

³⁷ Gija čače avol i poslovica: 'Jekh sejil, dujto ćidol.'

³⁸ Me bičhalav tumen te ćiden kaj ni ćerden bući. Avera trudisajle, a tumen ćidijen o bijandipe tari lendi bući."

E Samarijancura pačaje ano Isus

³⁹ But Samarijancura tare gova foro pačaje ane leste zbog o lafi e džuvljako savi phenda o svedočanstvo: "Vačarda mande sa so ćerdem."

⁴⁰ Kana avile e Samarijancura paše leste, molisade le te ačhol lencar. Thaj vov ačhilo gothe duj đive.

⁴¹ Tegani vadži pobut manuša pačaje zbog lese lafura.

⁴² Vačarde e džuvljaće: "Akana više ni pača samo zbog gova so tu vačardan, golese kaj amen korkore šundam thaj džana kaj si čače kava manuš o Spasitelji e svetoso!"

O Isus sastarol e carose službenikose čhave (Mt 8,5-13; Lk 7,1-10)

⁴³ Pale duj đive, o Isus đelo tari Samarija ani Galileja.

⁴⁴ Korkoro o Isus svedočisada kaj e proroko ni poštujin ano than kaj barilo.

⁴⁵ Kana reslo ani Galileja, e Galilejcura lače prihvatisade le samo golese so dikhlje sa e čudesura save ćerda ano Jerusalem, golese kaj i von sesa odori ko prazniko Jevrejengo – Pasha.

⁴⁶ Gija o Isus Ċelo palem ani Kana i Galilejsko, kaj sasa ćerdo o paj ani mol. Sasa jekh sluŹbeniko e caroso andaro Kafarnaum, kas sasa nasvalo ćhavo.

⁴⁷ Kana Źunda kaj o Isus andari Judeja avilo ani Galileja, Ċelo ke leste ani Kana thaj molisada le te avol ano Kafarnaum thaj te sastarol lese ćhave golese kaj si ko meripe.

⁴⁸ A o Isus phenda lese: "Gasave sen tumen manuŹa! DŹi kaj ni dićhen znakura thaj ćudesura, ni paćan."

⁴⁹ E caroso sluŹbeniko vaćarda lese: "Gospode! Moliv tut, av sar ni mulo mingro ćhavo."

⁵⁰ O Isus vaćarda lese: "DŹa ćhere, ćiro ćhavo sastilo!"

O manuŹ paćaja ane Isusesse lafura thaj Ċelo ćhere.

⁵¹ Kana sasa vadŹi ko drom, arakhlja pe slugen save ande lese haberi kaj leso ćhavo sastilo.

⁵² Vov pućlja len kana sastilo thaj von phende lese: "Eraći ko jekh o sato ko Ċive aćhada le i groznica."

⁵³ Tegani haljarda o dad kaj gova sasa ane kova sato kana vaćarda lese o Isus: "Ćiro ćhavo sastilo."

Thaj paćaje vov thaj savore ane leso ćher.

⁵⁴ Gova sasa dujto ćudesno znako savo ćerda o Isus ani Galileja kana irisajlo tari Judeja.

5

O Isus sastarol ko savato ani banja Vitezda

¹ Pale gova sasa o prazniko e Jevrejengo thaj o Isus đelo ano Jerusolim.

² Ano Jerusolim paše Bakresi kapija isi banja, savi akhardol jevrejsko Vitezda thaj gothe sesa pandž učharde terase.

³ Odori pašljona but nasvale manuša, kore, bande thaj šuće. [Von ađučarena o paj te tresil,

⁴ golese kaj o anđelo e Gospodeso uljola ano određeno vreme ani banja thaj tresila o paj. Ko angleder bi džala andre kana o paj tresila, vov bi sastola taro po nasvalipe savo sasa le.]

⁵ Gothe pašo paj sasa jekh manuš savo tranda thaj ohto (38) berš sasa nasvalo.

⁶ Kana o Isus dikhlja le sar pašljol, a sar džanglja kaj si but berša nasvalo, pučlja le: “Mande li te ave sasto?”

⁷ O nasvalo phenda lese: “Gospode, naj man khoni te mučhol man ani banja kana o paj tresil. Kana me džav premalo paj, khoni aver uljol angleder mande.”

⁸ O Isus vaćarda lese: “Ušti, le ćiro than kaj pašljiljan thaj phir!”

⁹ A tari jekh drom kova manuš sastilo, lija po than kaj pašlilo thaj phirda. Al gova đive sasa savato

¹⁰ golese e Jevrejska šorutne vaćarde kalese save o Isus sastarda: “Ađive si savato! Phade o zakon, golese kaj inđare ćiro than kaj pašljiljan ko savato!”

¹¹ Al vov phenda lende: “Kova manuš savo sastarda man, phenda mande: ‘Le ćiro than kaj pašljiljan thaj phir!’ ”

12 Von pučlje le: "Ko si gova manuš savo vačarda tuće: 'Le čiro than kaj pašljiljan thaj phir?' "

13 Al o sastardo ni džanglja ko si, golese kaj o Isus crdija pe maškare but manuša save sesa gothe.

14 Pale gova, o Isus arakhlja ane hramesi avlin kole manuše save sastarda thaj vačarda lese: "Akh, sastiljan! Ma vadži čer greh, te ma avol tuće pobilače!"

15 Tegani o manuš đelo thaj vačarda e Jevrejskone šorutnenđe kaj si gova o Isus savo sastarda le.

O Isus vačarol kaj si vov e Devleso Čhavo

16 Gija, e Jevrejska šorutne lije te progonin e Isuse golese kaj sastarda e manuše ko savato.

17 Al o Isus vačarda lenđe: "Mingro Dad uvek čerol bući. Gija i me čerav."

18 Gola lafura sesa povod e Jevrejskone šorutnenđe te dičhen pobut te mudaren le golese kaj na samo so phaglja o zakon taro savato, nego so e Devle čak akharol Dade thaj gija vov čerda pe isto sar o Dol.

19 Golese o Isus phenda lenđe: "Čače, čače vačarav tumenđe: o Čhavo korkoro pestar našti khanči te čerol, već samo so dičhol so čerol o Dad. Sa so o Dad čerol, gova čerol i o Čhavo.

20 Golese kaj o Dad mandol e Čhave thaj sikavol lese sa so korkoro čerol. A ka sikavol lese i pobare buća tare kala so sastarda akale manuše, te aven zadivime i tumen.

²¹ Golese kaj, sar so o Dad vazdol e mulen thaj dol len džuvdipe, gija i o Čhavo dol džuvdipe kase mandol.

²² Golese so, o Dad khanikase ni sudil, nego dija o pravo pe Čhaveso te anol o sudo,

²³ te bi savore poštujina e Čhave sar so poštujin e Dade. Ko ni poštujil e Čhave, ni poštujil ni e Dade savo bičhalda le.

²⁴ Čače, čače vačarav tumenđe: ko mingre lafura šunol thaj pačal kole savo man bičhalda, isi le džuvdipe bizo meripe thaj ni ka avol osudimo nego nakhlo andaro meripe ano džuvdipe.

²⁵ Čače, čače vačarav tumenđe: avol o sato – thaj već avilo – kana e mule ka šunen o glaso e Devlese Čhaveso thaj kola save šunen, ka aven džuvde.

²⁶ Sar so si o Dad izvor taro džuvdipe, gija pe Čhave čerda izvor taro džuvdipe.

²⁷ Thaj dija le vlast te sudil golese kaj si Čhavo e Manušeso.

²⁸ Ma čudin tumen kalese! Golese kaj avol o vreme kana sa e mule ka šunen o glaso e Devlese Čhaveso

²⁹ thaj ka ikljen andare pumare limora – kola save čerde šukar, ka ušten te prihvatin o džuvdipe bizo meripe, a kola save čerde bilače, ka ušten te aven osudime.

³⁰ Me korkoro mandar khanči našti čerav. Sudiv ko temelji so šundem tare mo Dad. A mingri presuda si pravedno golese so ni rodav te čerav mingri volja, nego i volja kolesi savo bičhalda man.”

Svedočanstvura taro Isus

³¹ “Te svedočisadem korkoro mandar, gova svedočanstvo naj dovoljno.

³² Al isi jekh aver savo svedočil mandar thaj me džanav kaj si gova svedočanstvo mandar dovoljno.

³³ Tumen bičhalden e manušen ko Jovane o Krstitelj thaj vov svedočisada tumende taro čačipe.

³⁴ Manđe naj potrebno o manuš te svedočil mandar, al sa kava vačarav tumende taro Jovane, te bi spasina tumen.

³⁵ O Jovane sasa sar svetiljka savi phabola thaj dola svetlost, a tumen mangljen zala vreme te uživin ane leso svetlost.

³⁶ Al man isi po baro svedočanstvo tare Jovaneso. Golese kaj e buća save dija man mo Dad te ćerav – gola čudesna znakura save akana ćerav, svedočin mandar thaj dokažin kaj bičhalda man o Dad.

³⁷ Thaj o Dad, savo bičhalda man, svedočisada mandar. Tumen nikad ni šunden leso glaso niti dikhljen leso muj.

³⁸ Leso Lafi naj džuvdo ane tumende golese kaj ni manden te pačan ane Koleste savo bičhalda man.

³⁹ Tumen šukar sikljon e Sveta lila, golese kaj den gođi kaj šaj aračen ane lende džuvdipe bizo meripe, a gola Sveta lila svedočin mandar.

⁴⁰ Al tumen ni manden te aven mande te avol tumen džuvdipe bizo meripe.

⁴¹ Me ni prihvativ slava tare manuša.

⁴² Al me pindžarav tumen thaj džanav kaj ane tumende naj e Devleso manglipe.

⁴³ Me aviljem ano alav mingre Dadeso, a ni manden te prihvatin man. Te avol khoni aver ane piro alav, le bi prihvatina.

⁴⁴ Sar šaj pačan, tumen, save prihvatin i slava jekh averestar, al i slava savi si taro jekh Dol ni roden?

⁴⁵ Ma te den gođi kaj me ka tuživ tumen angle mingro Dad. Tumen ka tužil o Mojsije, ane kaste čhuten tumari nađa.

⁴⁶ Te bi čače pačana e Mojsijase, pačana bi i man. Golese kaj o Mojsije pisisada mandar.

⁴⁷ Al te ni pačajen kova so pisisada vov, sar ka pačan ane mingre lafura!”

6

O Isus parvarol po but tare pandž milje manušen

(Mt 14,13-21; Mk 6,30-44; Lk 9,10-17)

¹ Pale gova o Isus irisada pe ani Galileja thaj đelo ki istočno rig taro Galilejsko more, savo akhardol i Tiverijadsko more.

² Pale leste đele but manuša, golese kaj dikhlje e čudesna znakura save ćerda pe nasvale manuša.

³ O Isus đelo upre ko brego thaj gothe bešlo pe sikadencar.

⁴ Sasa paše i Pasha, o prazniko e Jevrejengo.

⁵ Kana vazdija o Isus pe jakha thaj dikhlja kaj aven paše leste but manuša, pučlja e Filipe: “Kaj šaj te ćina mangro kale manušenje te xan?”

⁶ Kava pučlja te bi iskušila le, golese kaj več džanglja so ka ćerol.

⁷ O Filip vaćarda lese: "Ni dujšel (200) sre-brnjakura* ne bi avola dovoljno savore te xan mangro bar zala."

⁸ Vaćarda lese aver tare lese sikade, o Andrija, o phral e Simoneso e Petreso:

⁹ "Kate isi amen jekh čhavoro kas isi pandž mangre taro ječam thaj duj cikne mače. Al so si gova paše gaći manuša!"

¹⁰ O Isus phenda: "Vaćaren e manušenje te bešen!"

Ke gova than sasa but čar thaj e manuša gothe beše. Sesa paše pandž milja (5 000) murša.

¹¹ Tegani o Isus lija kola mangre, zahvalisada e Devlese thaj dija e manušenje save beše gothe. Gija ćerda thaj e mačhencar, a savore xalje kobor manglje.

¹² Kana čalile, o Isus vaćarda pe sikadende: "Ćiden e kotora so ačhile te ma čhudol pe."

¹³ Gija ćidije dešuduj (12) korpe so ačhile tare pandž ječmena mangre, save e manuša xalje.

¹⁴ Kana e manuša dikhlje o čudesno znako savo ćerda o Isus, vaćarde: "Kava si čače kova Proroko savo trubul te avol ke kava sveto!"

¹⁵ A kana o Isus haljarda kaj manden e manuša te aven thaj ki sila te ćeren le caro, đelo palem ko brego, korkoro.

O Isus phirol po paj

(Mt 14,22-27; Mk 6,45-52)

¹⁶ Kana peli i rat, ulile lese sikade pašo more.

* **6,7** Gova si paše dujšel bućarne dnevnicе.

17 Čhute pe ano čamco thaj plovisade ki aver rig premalo Kafarnaum. Al već peli i rat, a o Isus vadži ni irisajlo premal lende.

18 Tegani o more lija te vazdol pe tari bari balval.

19 Kana nakhle paše pandž il šov kilometra, dikhlje e Isuse sar phirol po paj thaj sar avol pašo čamco. E sikade but darajle.

20 Al vov vačarda lenđe: "Me sem, ma daran!"

21 Tegani lije le pesa andre ano čamco thaj o čamco tari jekh drom avilo dži ki obala kaj plovisade.

O Isus si mangro so dol džuvdipe

22 Theara đive e manuša save ačhile ki aver rig taro Galilejsko more, primetisade kaj odori sasa samo jekh čamco thaj o Isus ni čhutape pe sikadencar ano čamco, nego kaj e sikade đe le korkore.

23 Tegani taro foro Tiverijada avile avera čamcura paše kova than kaj e manuša xalje mangro, paše savo o Gospod dija hvala e Devlese.

24 Kana kala but manuša dikhlje kaj gothe naj ni o Isus ni lese sikade, čhute pe ane čamcura thaj đe le ano Kafarnaum te roden e Isuse.

25 Kana nakhle ki goja rig e moresi, arakhlje e Isuse thaj pučlje le: "Rabbi, kana aviljan akari?"

26 A o Isus vačarda lenđe: "Čače, čače vačarav tumende: tumen roden man na golese so hal-jarden e čudesna znakura, nego golese so xaljen mangro thaj čaljiljen.

27 Ma éeren bući pašo xape savo načhol, nego pašo xape savo ačhol pašo džuvdipe bizo

meripe. Gova xape ka dav tumen me, o Čhavo e Manušeso, golese kaj o Dol, o Dad mingro, ovlastisada man.”

²⁸ Von pučlje le: “So trubul te ćera te bi ćerasa e buća save o Dol rodol amendar?”

²⁹ O Isus vaćarda lenđe: “Kava si i bući savi o Dol rodol tumendar – te paćan ane kova kas vov bićhalda.”

³⁰ Gija pučlje le: “Savo čudesno znako tu ka ćere te šaj dikha thaj te paća ane tute? So ka ćere?”

³¹ Amare paradada xalje mangro savo akhardola ‘mana’ ani pustinja, sar so si pisimo ane Sveta lila:

‘Parvarda len mangresa taro nebo.’ ”

³² O Isus phenda lenđe: “Čaće, čaće vaćarav tumenđe: ni dija tumen o Mojsije mangro taro nebo, nego mingro Dad. Akana Vov dol tumen čačukano mangro taro nebo.

³³ Golese so si o mangro e Devleso kova savo uljol taro nebo thaj dol džuvdipe e svetose.”

³⁴ Pe gova phende lese: “Gospode, de amen uvek kava mangro!”

³⁵ O Isus vaćarda lenđe: “Me sem mangro so dol o džuvdipe. Ko avol mande, ni ka bokhaval thaj ko paćal ane mande, ni ka avol nikad trošalo.

³⁶ Al sar so vaćardem tumenđe: dikhljen man, al ni paćajen.

³⁷ Dži jekhe manuše save dol mande o Dad, avol mande; thaj kole savo avol mande ni ka tradav le avral.

³⁸ Golese kaj me ni uljiljem taro nebo te ćerav mingri volja, nego i volja Kolesi savo bićhaldam man.

³⁹ A kava si i volja e Devlesi savo bićhaldam man kaj kolen so dija man te ma hasarav, nego te vazdav len tare mule ko poslednjo đive.

⁴⁰ Golese kaj kava si i volja mingre Dadesi: dži jekh savo dićhol e Čhave thaj paćal ane leste, te avol le džuvdipe bizo meripe thaj me te vazdav le tare mule ko poslednjo đive.”

⁴¹ Tegani e Jevreja lije te mrmljin protiv leste golese so phenda: “Me sem mangro savo ulilo taro nebo.”

⁴² Thaj vaćarde: “Naj li kava o Isus, e Josifeso ćhavo? Amen pindžara lese dade thaj lese da. Sar šaj vov vaćarol: ‘Me uljiljem taro nebo?’”

⁴³ Tegani o Isus irisada lenđe vaćarindoj: “Ma mrmljin maćkar tumende!

⁴⁴ Naćti khoni te avol mande te ni anda le mingro Dad savo bićhaldam man. A me ka vazdav le tare mule ko poslednjo đive.

⁴⁵ Sar so aćhol ane proroćka lila: ‘Savoren o Dol ka sikavol.’ Dži jekh savo šunol e Dade thaj sikljol lestar, ka avol mande.

⁴⁶ Khoni ni dikhlja e Dade, sem kova savo avol taro Dol. Vov dikhlja e Dade.

⁴⁷ Čaće, ćaće vaćarav tumenđe: ko paćal ane mande, isi le džuvdipe bizo meripe!

⁴⁸ Me sem mangro so dol o džuvdipe.

⁴⁹ Tumare paradada xalje mana ani pustinja thaj mule.

⁵⁰ Al o mangro savo avol taro nebo si gasavo kaj ko xal lestar, ni ka merol.

51 Me sem kova mangro e džuvdimaso savo ulilo taro nebo. Ko xal tare kava mangro, ka avol džuvdo ane sa e divesa. O mangro savo me dav si mingro telo, te bi e manuša kale svetoso šajine te živin.”

52 Tegani e Jevreja lije te ćeren čingara maškar peste pučindoj: “Sar šaj kava manuš te dol amen po telo xamase?”

53 A o Isus phenda lende: “Čače, čače vaćarav tumende: te ni xaljen o telo e Čhaveso e Manušeso thaj te ni piljen leso rat, naj ane tumende džuvdipe bizo meripe!

54 Ko xal mingro telo thaj pijol mingro rat, isi le džuvdipe bizo meripe thaj me ka vazdav le tare mule ko poslednjo đive.

55 Golese kaj mingro telo si čačukano xape thaj mingro rat si čačukano pijipe.

56 Ko xal mingro telo thaj pijol mingro rat, ačhol ane mande thaj me ane leste.

57 Sar so bičhalda man o džuvdo Dad thaj me sem džuvdo pašo mingro Dad, gijate kova savo xal man, ka avol džuvdo baše mande.

58 Kava si kova mangro savo ulilo taro nebo, al na gasavo savo xalje tumare paradada thaj mule. Ko xal kava mangro, ka avol džuvdo ane sa e divesa.”

59 Sa kava o Isus vaćarda kana sikada ani sinagoga ano Kafarnaum.

E lafura taro džuvdipe bizo meripe

60 Tegani but tare lese sikade save šunde kava, vaćarde: “Kava si but pharo vaćaripe! Ko šaj te prihvatil lese lafura?”

⁶¹ Al o Isus džanglja kaj lese sikade maškar peste mrmrljin paše kala lafura thaj phenda lenđe: “Dal kava sikajipe uznemiril tumen?”

⁶² A so ka phenen ako dičhen e Čhave e Manušese sar džal upre ano nebo, odori kaj sasa angleder?

⁶³ O Sveto Duxo dol o džuvdipe, a o telo naj khančese. E lafura save me vačardem tumenđe, si o Duxo thaj džuvdipe.

⁶⁴ Al si maškare tumende nesave save ni pačan.” Golese kaj o Isus džanglja taro anglunipe save lendar ni pačan ane leste thaj ko ka izdajil le.

⁶⁵ Thaj vadži vačarda: “Golese vačardem tumenđe kaj khoni našti avol mande, ako naj lese dindo taro Dad.”

⁶⁶ Tegani but tare lese sikade ačhade le thaj ni đele vadži pale leste.

⁶⁷ A o Isus pučlja pe dešuduje (12) sikaden: “Te ni manden te džan i tumen?”

⁶⁸ Tegani vačarda lese o Simon o Petar: “Gospode! Kaste te dža? Samo tut isi lafura save den džuvdipe bizo meripe.

⁶⁹ Amen pača thaj džana kaj tu san o Sveco e Devleso.”

⁷⁰ Tegani o Isus phenda lenđe: “Na li me izaberisadem tumen, e dešudujen (12)? Al ipak, jekh tumendar si beng!”

⁷¹ Gova vačarda pašo Juda, o čhavo e Simoneso o Iskariotsko, jekh tare dešuduj (12) sikade, golese kaj vov si gova so ka izdajil le.

7

E Isusese phrala ni pačan

¹ Pale gova phirda o Isus ani Galileja. Vov ni manglja te džal ani Judejsko phuv golese kaj e jevrejska šorutne dikhlje te mudaren le.

² Al sasa paše o prazniko e Jevrejengo kana slavina e Senice.*

³ Tegani lese phrala† phende lese: “Dža katar thaj dža ani Judeja, te dičhen ćire sikade e čudura save ćere!”

⁴ Golese kaj nijekh ni ćerol e čudura garandoj, a mandol te džanol pe lestar. Kana već ćere gola čudura, sikav tut e svetose!”

⁵ Golese, čak ni lese phrala ni pačaje ane leste.

⁶ Pe gova vačarda lenđe o Isus: “Mingro vreme vadži ni avilo, al tumenđe sa o vreme si pogodno.

⁷ Tumen o sveto našti mrzil, al man mrzil, golese kaj vačarav e manušenje tare kava sveto, kaj si bilače lenđe buća.

⁸ Tumen džan te slavin o prazniko. Al me vadži ni džav odori golese kaj mingro vreme vadži ni avilo.”

⁹ Gova vačarda lenđe thaj ačhilo ani Galileja.

O Isus sikavol ano Hram

¹⁰ Kana ěele lese phrala odori te slavin o prazniko, ěelo i vov, al na te dičhen le, nego garandoj.

¹¹ E jevrejska šorutne rodije e Isuse ko prazniko thaj pučlje: “Kaj si kova manuš?”

* ^{7,2} Senica si jekh vrsta sklonište. (E Jevreja ane kala ěivesa dena pe gođi taro vreme kana sesa ani pustinja. Von vadži obeležin kava ěive.) † ^{7,3} Odnosil pe pe prava poterne e Isusese phrala.

¹² I but manuša so gothe sesa, čorale vačarde taro Isus. Nesave phende: "Vov si šukar manuš!" A e dujta vačarde: "Naj, xoxavol e manušen!"

¹³ Al khoni ni vačarda putarde lestar, golese kaj darajle tare jevrejska šorutne.

¹⁴ Ko opaš taro prazniko, o Isus đelo ano Hram thaj lija te sikavol e manušen.

¹⁵ E jevrejska šorutne čudisajle thaj pučlje pe: "Sar kava džanol e Sveta lila, a ni sasa ane amare škole?"

¹⁶ Pe gova o Isus vačarda lenđe: "Mingro sikajipe naj mingro, nego avol tare Kova savo bičhalda man.

¹⁷ Ko mandol te ćerol e Devlesi volja, ka pindžarol, dal si gova sikajipe taro Dol il me vačarav korkoro mandar.

¹⁸ Ko korkoro pestar vačarol, slava pese rodol. Al ko rodol i slava kolesi savo bičhalda le, gova si čačukano thaj naj ane leste nepravda.

¹⁹ Ni li dija tumen o Mojsije o Zakon? Thaj khoni tumendar ni ićarol pe po Zakon! Sose roden te mudaren man?"

²⁰ E manuša phende: "O bilačho duxo si ane tute! Ko rodol te mudarol tut?"

²¹ O Isus vačarda lenđe: "Ko savato ćerdem čudo thaj savore divisaljen.

²² O Mojsije dija tumen o suneti thaj tumen sunetin tumare čhaven i ko savato. Iako ni avol gova adeti taro Mojsije, nego tare tumare paradada.

²³ Te o manuš šaj avol sunetimo ko savato, te ma bi phađola pe o Zakon, sose tegani gaći holjavon pe mande so sastardem celone manuše ko savato?

24 Ma sudin pale kova so dičhen avral, nego sudin pravedno!”

O Isus si o Hrist

25 Tegani vačarde nesave manuša taro Jerusolim: “Naj li kava kova kas roden te mudaren?”

26 Thaj dikh, sar vačarol putarde thaj khanči ni vačaren lese. Te na li pindžarde i e šorutne kaj si yov čače o Hrist?

27 Al savore amen džana kotar si kava manuš, a kana ka avol o Hrist, khoni ni ka džanol kotar si!”

28 Dži kaj o Isus sikada ano Hram, zurale phenda: “Va, pindžaren man! Thaj džanen kotar sem! Al me ni aviljem korkoro mandar. Kova savo bičhalda man si čačukano. Le ni pindžaren.

29 Me pindžarav le, golese kaj sem lestar thaj Vov bičhalda man.”

30 Tegani dikhlje te dole le, al khoni ni čhuta po va pe leste, golese kaj vadži ni avilo o vreme.

31 A but džene tare manuša pačaje ane leste thaj phende: “Kana ka avol o Hrist, dal ka čerol pobut čudesna znakura nego kava manuš?”

E Jevreja manden te dole e Isuse

32 E fariseja šunde so e manuša garandoj phenen lestar. Gijate, von thaj e šorutne sveštenikura bičhalde e stražaren te dole le.

33 Tegani o Isus vačarda: “Vadži zala vreme ka avav tumencar, pa džav Koleste savo bičhalda man.

34 Ka roden man, al ni ka aračhen man. Tumen našti aven odori kaj sem me.”

³⁵ Tegani e jevrejska šorutne pučlje pe maškare peste: "Kaj kava manuš mandol te džal kaj amen našti te arakha le? Šaj mandol te džal ke amare so živin maškare Grkura thaj te sikavol e Grkuren?"

³⁶ So si kava lafi so vačarda: 'Ka roden man, al ni ka aračhen man', thaj: 'Tumen našti aven odori kaj sem me'?"

O Isus sikavol tare leja e džuvde pajese

³⁷ Ko poslednjo thaj emvažno đive taro prazniko, ačhilo o Isus thaj dija vika vačarindoj: "Ko si trošalo, nek avol mande thaj nek pijol!"

³⁸ Ko pačal ane mande, sar so o Sveto lil vačarol, e leja džuvde pajese ka thavden andar leste!"

³⁹ O Isus gova vačarda taro Sveto Duxo save trubul te prihvatini kola save ka pačan ane leste. Tegani vadži naj sasa dindo o Sveto Duxo golese so o Isus naj sasa vadži proslavimo.

Ulaipe maškare manuša

⁴⁰ Kana nesave džene tare but manuša šunde gola lafura, vačarde: "Kava si čače kova Proroko save ađučara."

⁴¹ Avera vačarde: "Kava si čače o Hrist."

Al sesa i kola save vačarde: "Na. Vov našti te avol o Hrist. Dal o Hrist ka avol andari Galileja?"

⁴² Ni li sikavol o Sveto lil kaj o Hrist ka avol taro bijandipe e Davideso thaj andaro gav o Vitlejem kaj o David živisada?"

⁴³ Gija paše leste ane manuša ćerdilo ulaipe.

⁴⁴ Nesave lendar dikhlje te dolen le, al khoni ni čhuta pe vasta pe leste.

E jevrejska šorutne ni pačan

⁴⁵ Kana e stražara palem avile ke šorutne sveštenikura thaj ke fariseja, von pučlje len: “Sose ni anden le?”

⁴⁶ E stražara phende lende: “Khoni nikad gija ni vačarda sar kava manuš.”

⁴⁷ Pe gova e fariseja vačarde lende: “Dal i tumen diljarda?”

⁴⁸ Na li khoni tare šorutne il tare fariseja pačaje ane leste? Na.

⁴⁹ Nego, kala manuša si prokleta, golese so ni pindžaren o Zakon!”

⁵⁰ Tegani o Nikodim, jekh tare fariseja, gova savo angleder avilo ko Isus ki rat, pučlja:

⁵¹ “Dal amaro Zakon šaj osudil e manuše ako angleder naj gova manuš šundo thaj ni džanol pe so čerda?”

⁵² A von phende lese: “Naj li san i tu tari Galileja? Pošukar rode ano Sveto lil thaj ka diče kaj nijekh proroko ni ka avol andari Galileja.”

⁵³ [Tegani, savore đepe pese čhere.

8

Džuvli sava dolde ki preljuba

¹ O Isus đelo ko Maslinsko brego.

² A sabalin palem avilo ano Hram thaj sa e manuša čidije pe paše leste. Vov bešlo thaj lija te sikavol len.

³ Tegani e učitelja tare Mojsijaso zakon thaj e fariseja ande ke leste džuvlja savi doldi ani preljuba. Čute la maškar e manuša

⁴ thaj vačarde lese: "Učitelju! Kaja džuvli si doldi kana čerda preljuba.

⁵ O Mojsije ano Zakon naredisada gasave džuvljen te mudara barencar. So vačare tu?"

⁶ Kava vačarde te bi iskušina le, sar te avol len paše so te bandaren le.

Al o Isus čučnisada tele thaj pisisada najesa pi phuv.

⁷ A sar ni ačhade e učitelja tare Mojsijaso zakon thaj e fariseja te pučen le, vov uspravisajlo thaj vačarda lendē: "Ko si maškar tumende bizo greh, angleder nek čhudol pe late o bar."

⁸ Palem čučnisada thaj pisisada ki phuv.

⁹ Kana von gova šunde, lije te džan gothar jekh pale avereste. Angleder lije te džan e po purane. Gija gothe ačhilo samo o Isus e džuvljasa so sasa ko maškar.

¹⁰ Tegani o Isus uspravisajlo thaj pučlja la: "Džuvlije! Kaj si kala? Nijekh ni osudisada tut?"

¹¹ Voj phenda: "Nijekh, Gospode!"

Gija o Isus vačarda laće: "Ni me ni osudiv tut. Dža thaj vadži ma greši!"]*

O Isus si svetlo e svetoso

¹² Pale gova o Isus pale phenda e manušenje: "Me sem svetlo e svetoso. Ko džal pale mande, nikad ni ka phirol ano kalipe, al ka avol le svetlost savo inđarol ano džuvdipe."

¹³ Tegani vačarde lese e fariseja: "Tu korkoro tuće svedoči. Čiro svedočanstvo naj dovoljno."

* **8,11** Najranija rukopisura naj len e stihura tare 7,53 dži o 8,11.

14 O Isus phenda lenđe: "Thaj te svedočiv korkoro mandar, dovoljno si mingro svedočanstvo, golese kaj džanav kotar avav thaj kaj džav. Al tumen ni džanen kotar avav thaj kaj džav.

15 Tumen sudin palo manuškano merilo, al me ni sudiv khanikase.

16 Al čak i te sudisadem, mingro sudo si čakukano, golese kaj ni sudiv korkoro, nego si mancar o Dad savo bičhalda man.

17 A i ane tumaro Zakon ačhol pisimo kaj o svedočanstvo si dovoljno ako duj svedokura vačarde isto.

18 Me svedočiv korkoro mandar thaj mande svedočil o Dad savo bičhalda man."

19 Tegani pučlje le: "Kaj si čiro dad?"

O Isus phende lenđe: "Tumen ni džanen ko sem me, pa ni džanen ni ko si mingro Dad. Kana bi džanena man, bi džanena i le."

20 Kala lafura o Isus vačarda kana sikada e manušen ano Hram paše kutije kaj čidena pe e pare. Thaj khoni ni dolda le golese kaj vadži ni avilo leso sato.

E Jevreja ni pačan e Isuse

21 O Isus palem vačarda lenđe: "Me džav thaj tumen ka roden man thaj ka meren ane tumaro greh. Kaj me džav, odori tumen našti aven."

22 Tegani e Jevrejska šorutne lije te pučen pe: "Te ni mandol te mudarol pe kana gija vačarol: 'Kaj me džav, odori tumen našti aven'?"

23 O Isus vačarda lenđe: "Tumen sen tare telune, a me sem tare uprune. Tumen sen tare kava sveto, al me naj sem tare kava sveto.

²⁴ Golese vačardem tumende kaj ka meren ane tumare grehura. Ako ni ka pačan kaj Me Sem,[†] ka meren ane tumare grehura.”

²⁵ Tegani pučlje le: “Ko san tu?”

O Isus vačarda lende: “Me sem kova so taro anglunipe vačarav tumende.

²⁶ But isi man so bi šajine te vačarav tumendar pe tumari osuda. Kova savo bičhalda man si čačukano thaj me vačarav samo kale svetose so šundem Lestar.”

²⁷ Al von ni haljarde kaj vačarda lende taro Dad.

²⁸ Golese o Isus vačarda lende: “Kana ka vazden e Čhave e Manušese, tegani ka džanen kaj Me Sem thaj korkoro mandar khanči ni ćerav, nego vačarav gija sar sikada man o Dad.

²⁹ Thaj Kova so bičhalda man si mancar. Ni ačhada man korkore, golese kaj me ćerav kova so si lese šukar.”

³⁰ Kana kava o Isus vačarda, but džene pačaje ane leste.

O čačipe ka oslobodil tumen

³¹ Tegani vačarda o Isus kole Jevrejende save pačaje ane leste: “Ako tumen ačhen ano mingro sikajipe, čače sen mingre sikade.

³² Thaj ka pindžaren o čačipe thaj o čačipe ka oslobodil tumen.”

³³ A e Jevreja phende lese: “Amen sam potomkura e Avraamese thaj nikase nikad ni sama robura. Sar šaj te vačare: ‘Ka aven oslobodime’?”

[†] **8,24** “Me Sem” si alav savesa o Dol korkoro pes akharol ano Purano Savez.

³⁴ O Isus phenda lenđe: “Čače, čače, vaćarav tumenđe: džı jekh ko ćerol greh, sı robo e grehose.

³⁵ O robo ni aćhol ani familija zauvek, al o ćhavo aćhol zauvek.

³⁶ Te oslobodisada tumen o Ćhavo, čače ka aven oslobodime.

³⁷ Džanav kaj sen potomkura e Avraamese. Al tumen dićhen te mudaren man, golese kaj ane tumare ile naj than mingre lafese.

³⁸ Me vaćarav gova so sikada mande o Dad thaj tumen ćeren kova so phenda tumenđe tumaro dad.”

³⁹ Von vaćarde lese: “Amaro dad sı o Avraam.” O Isus phenda lenđe: “Te aven ćhave e Avraamese, bi ćerena gova so ćerda o Avraam.

⁴⁰ Al mesto gova tumen akana dićhen te mudaren man, samo golese so vaćardem tumenđe ćaćipe savo šundem taro Dol. O Avraam nikad ni ćerda gija!

⁴¹ Tumen ćeren e buća tumare dadese.” Tegani vaćarde lese: “Amen naj sam bijande tari preljuba. Jekh dad isi amen, o Dol!”

E bendese ćhave

⁴² O Isus vaćarda lenđe: “Kana bi avola o Dol tumaro dad, mandena bi i man golese kaj me ikliljem taro Dol thaj akana sem akari. Me ni aviljem korkoro mandar, nego vov bićhaldı man.

⁴³ Sose naşti haljaren so vaćarav tumenđe? Golese so naşti trpin mingro lafi.

⁴⁴ Tumaro dad sı o beng thaj tumen manden te ćeren kova so vov mandol. Vov sasa taro anglunipe kova savo mudarol thaj ni ićarol pe

po čačipe, golese kaj ane leste naj khanči čačipe. Kana xoxavol, vov sikavol piro čačukano muj golese kaj si xoxavno thaj si dad e xoxaimaso.

⁴⁵ Al golese kaj me čačipe vačarav, tumen ni pačan man.

⁴⁶ Ko tumendar šaj dokažil mande jekh greh? Te vačardem čačipe, sose ni pačan man?

⁴⁷ Ko si taro Dol, šunol e Devlese lafura. Tumen ni šunen golese kaj naj sen taro Dol.”

O Isus thaj o Avraam

⁴⁸ E Jevreja pučlje le: “Ni li šukar vačara kaj san Samarijanco thaj o beng si ane tute?”

⁴⁹ O Isus vačarda: “Ane mande naj beng, nego me poštujiv mingre Dade a tumen man ni poštujin.

⁵⁰ Me ni rodav slava mande – isi khoni savo rodol la thaj savo sudil.

⁵¹ Čače, čače vačarav tumende: ko ičarol pe ke mingro lafi, nikad ni ka dičhol o meripe.”

⁵² Tegani vačarde lese e Jevreja: “Akana džana kaj si o beng ane tute. O Avraam mulo thaj gija i e prorokura, a tu vačare: ‘Ko ičarol pe ke mingro lafi, nikad ni ka dičhol o meripe.’

⁵³ Tu li san po baro tare amaro dad o Avraam, savo mulo? Thaj e prorokura mule. So tu misli, ko san tu?”

⁵⁴ O Isus phenda lende: “Te slavisadem man korkore, mingri slava khanči ni vredil. Al man proslavil mingro Dad, saveše tumen vačaren kaj si tumaro Dol.

⁵⁵ Iako tumen ni pindžaren le, me pindžarav le. Te vačardem kaj ni pindžarav le, bi avava

xoxavno sar tumen. Al me pindžarav le thaj ke leso Lafi ičarav man.

⁵⁶ O Avraam, tumaro dad, radujisajlo so ka dičhol mingro avipe. Thaj dikhlja le thaj radujisada pe.”

⁵⁷ Tegani e Jevreja vačarde lese: “Vadži naj tut pinda (50) berš, a vačare kaj dikhljan e Avraame?”

⁵⁸ O Isus phenda lenđe: “Čače, čače vačarav tumenđe: angleder nego so bijandilo o Avraam, Me Sem!”

⁵⁹ Tegani lije e bara thaj manglje te čhuden len pe leste, al o Isus garadilo thaj iklilo taro Hram.

9

O Isus sastarol e kore manuše

¹ Dži kaj o Isus nakhlo, dikhlja jekhe manuše savo sasa koro taro leso bijandipe.

² Lese sikade pučlje le: “Rabbi! Ko čerda greh pa bijandilo koro? Vov, il leso dad il lesi dej?”

³ O Isus vačarda: “Naj koro golese so grešisada vov, il leso dad il lesi dej. Bijandilo koro te dičhol pe e Devlesi zor pe leste.

⁴ A dok si đive, amen mora te čera e buća Kolese savo bičhalda man. Ka perol i rat, kana khoni našti čerol bući.

⁵ Dok sem ko sveto, me sem svetlo e svetoso.”

⁶ Kana vačarda kava, čhungarda ki phuv thaj čerda taro čhungaripe čik, thaj makhlja e čikasa e korese jakha.

⁷ Thaj vačarda lese: “Dža thov tut ani banja Siloam.” (Siloam značil “Bičhaldo”).

Gija kova manuš đelo thaj thoda pe thaj irisajlo čhere dikhljindoj.

⁸ A lese komšije thaj kola save dikhlje le angleder sar prosila, vaćarde: "Naj li kava savo bešola pašo drom thaj prosila?"

⁹ Nesave vaćarde: "Va, vov si."

Al avera: "Naj, samo ličil pe leste."

A vov korkoro phenda: "Me sem gova manuš."

¹⁰ Tegani pučlje le: "Sar putajle ćire jakha thaj akana diće?"

¹¹ Vov vaćarda lenđe: "Manuš savo akhardol Isus, ćerda tari phuv ćik, makhlja mingre jakha thaj vaćarda: 'Đža ani banja Siloam thaj thov tut.' Gija đeljem thaj thodem ma, thaj lijem te dikhav."

¹² Von pučlje le: "Kaj si vov?"

Vov phenda: "Ni džanav."

¹³ Tegani kale manuše so sasa angleder koro inđarde ke fariseja.

¹⁴ Al gova đive kana ćerda o Isus i ćik thaj putarda lese jakha, sasa savato.

¹⁵ Golese pučlje le e fariseja sar putardile lese jakha.

Vov vaćarda lenđe: "Ke mingre jakha čhuta ćik, thodem ma thaj akana dikhav!"

¹⁶ Tegani vaćarde nesave tare fariseja: "Kava manuš naj taro Dol, golese kaj ćerol bući ko savato."

Al avera phende: "Sar o grešno manuš šaj ćerol gasave čudesna znakura?"

Thaj gija sasa maškar lende ćingara.

¹⁷ Tegani e fariseja palem pučlje e manuše savo sasa angleder koro: "So tu vačare paše kava manuš so putarda ćire jakha?"

Vov vačarda: "Proroko si."

¹⁸ Al e jevrejska šorutne ni pačaje kaj sasa koro thaj kaj putajle lese jakha, sa dži kaj ni akharde lese dade thaj lese da,

¹⁹ thaj pučlje len: "Kava li tumaro čhavo tare savo vačaren kaj bijandilo koro? Tegani, sar akana dičhol?"

²⁰ Leso dad thaj lesi dej vačarde: "Džana kaj si kava amaro čhavo savo bijandilo koro.

²¹ Al sar akana dičhol thaj ko putarda lese jakha, amen ni džana. Pučen le! Barilo thaj šaj te vačarol korkoro pestar."

²² Kava vačarde leso dad thaj lesi dej, golese kaj darajle tare jevrejska šorutne. Golese kaj e jevrejska šorutne angleder odlučisade kaj zauvek ka ikalen tari sinagoga dži jekhe ko priznajil e Isuse sar e Hriste.

²³ Golese phende leso dad thaj lesi dej: "Pherda pe berša. Le pučen!"

²⁴ Tegani palo dujto drom akharde e manuše savo sasa koro thaj vačarde lese: "De e Devlese čast! Priznaji o čačipe! Amen džana kaj kova manuš, savo putarda ćire jakha, si grešniko."

²⁵ Al vov phenda lenđe: "Grešno li si, ni džanav, al džanav kaj sema koro thaj akana dikhav!"

²⁶ A pučlje le: "So ćerda tuće? Sar putarda ćire jakha?"

²⁷ O manuš savo sasa koro vačarda lenđe: "Me već vačardem gova tumenđe, al tumen

ni mangljen te šunen. Sose palem manden te šunen? I tumen li manden te aven lese sikade?"

²⁸ Tegani von lije te vredin le thaj vačarde lese: "Tu san leso sikado, al amen sam sikade e Mojsijase.

²⁹ Amen džana kaj o Dol vačarola e Mojsijasa. Al kalese ni džana ni kotar avol."

³⁰ Kova sastardo manuš vačarda lende: "Gova si čače čudo! Tumen ni džanen kotar si, al putarda mingre jakha.

³¹ Amen džana kaj o Dol ni šunol e grešnikuren, al šunol kole savo si devlikano thaj ko lesi volja ćerol.

³² Od kana si o sveto, vadži ni šundilo kaj khoni putarda e jakha kolese so bijandilo koro.

³³ Te ne bi avola kava taro Dol, khanči ne bi šajine te ćerol."

³⁴ Von phende lese: "Pherdo san grehura taro ćiro bijandipe thaj tu bi khanči sikavesa amen!" Thaj tradije le andari sinagoga.

Duxovno koripe

³⁵ O Isus šunda kaj tradije le andari sinagoga thaj kana arakhlja le, pučlja le: "Pača li tu ano Čhavo e Manušeso?"

³⁶ Vov pučlja le: "Ko si gova, gospodarona, te pačav ane leste?"

³⁷ O Isus phenda lese: "Dikhljan le! Gova si kova so vačarol tusa!"

³⁸ Tegani vov vačarda: "Va, pačav, Gospode!" Thaj pelo pe koča angle leste.

³⁹ O Isus vačarda: "Me aviljem ke kava sveto te sudiv. Aviljem te šaj dičhen kola save ni dikhlje

thaj te sikavav kolende save den godi kaj dičen kaj si kore.”

⁴⁰ Nesave fariseja save sesa lesa, gova šunde thaj vačarde lese:

“Te naj sam i amen kore?”

⁴¹ O Isus vačarda lende: “Kana bi priznajina kaj sen kore, ne bi avena kriva pašo greh al golese kaj phenen: ‘Dikha’, gija tumari krivica ačhol.”

10

O Isus si o šukar pastiri

¹ O Isus vadži vačarda: “Čače, čače vačarav tumende: ko ni uljol ko vudar ano tor e bakrengo nego hutol čorale prekalo duvari, vov si čor thaj razbojniko.

² Al ko uljol ko vudar, vov si pastiri e bakrengo.

³ Lese o stražari putrol o vudar thaj e bakre šunen leso glaso. Vov pe bakren akharol ko alav thaj ikalol len avral.

⁴ Kana ikalol sa pe bakren, džal angle lende thaj e bakre džan pale leste, golese kaj pindžaren leso glaso.

⁵ Palo kova kas ni pindžaren, ni ka džan, nego ka našen lestar golese kaj leso glaso ni pindžaren.”

⁶ O Isus vačarda lende kaja paramič, al von ni haljarde so manglja te vačarol lende.

⁷ Golese o Isus vadži phenda lende: “Čače, čače vačarav tumende: Me sem vudar e bakrende.

⁸ Savore save avile angleder mande si čora thaj razbojnikura, al e bakre ni šunde len.

⁹ Me sem vudar. Ko dol maškar mande ka avol spasimo. Ka džal andre thaj ka ikljol thaj ka aračhol lačo pašnjako.

¹⁰ O čor avol te čorol, te čhinol thaj te mudarol. Me aviljem te avol len džuvdipe thaj gova ano izobilje.

¹¹ Me sem šukar pastiri. Šukar pastiri dol po džuvdipe pe bakrendë.

¹² O manuš savo si počindo te aračhol e bakren. Vov naj pastiri, gola bakre naj lese – kana dičhol e ruve kaj avol, ačhavol e bakren thaj našol. A o ruv napadil len thaj e bakre našen ke sa e riga.

¹³ Golese so vov si samo počindo manuš thaj ni ačhilo lese dži e bakre.

¹⁴ Me sem šukar pastiri. Me pindžarav mingre bakren thaj von man pindžaren.

¹⁵ Sar so o Dad pindžarol man, i me gija pindžarav e Dade. Me mingro džuvdipe dav me bakrendë.

¹⁶ Isi man i avera bakre save naj tare kava tor thaj len trubul te anav. Von ka šunen mingro glaso thaj ka aven jekh stado jekhe pastiresa.

¹⁷ Mingro Dad mandol man, golese so dav mingro džuvdipe te bi lava le palem.

¹⁸ Khoni ni lol o džuvdipe mandar, nego me dav le korkoro mandar. Vlast isi man te dav mingro džuvdipe thaj vlast isi man i te lav le palem. Kava zapovest lijem tare mingro Dad.”

¹⁹ Tegani palem putajle čingara maškare Jevreja paše kala lafura.

²⁰ But lendar vačarde: “Ane leste si o beng thaj dilajlo. Sose šunen le?”

21 Al avera phende: "Kala lafura našti aven taro kova ane kaste si o beng. Šaj li o beng e korende jakha te putrol?"

O Isus phenol kaj si e Devleso Čhavo

22 A sasa prazniko kana slavina o svetipe e Hrameso* ano Jerusalem, a sasa jevend.

23 O Isus phirda ano Hram ki terasa e Solomonesi.

24 A e Jevrejska šorutne okolisade le thaj pučlje le: "Dži kana ka garave amendar ko san tu? Te san o Hrist, vaćar amende putarde!"

25 O Isus phenda lenđe: "Me vaćardem tumende, al ni paćajen. Buća save ćerav ano alav mingre Dadeso, svedoćin mandar.

26 Al tumen ni paćan, golese kaj naj sen tare mingre bakre.

27 Mingre bakre šunen mingro glaso. Me pindžarav len thaj von džan pale mande.

28 Me dav len džuvdipe bizo meripe thaj von nikad ni ka mudardon. Khoni ni ka crdol len tare mingre vasta.

29 Mingro Dad savo dija len mande, pozuralo si savorendar thaj khoni našti crdol len tare vasta mingre Dadese.

30 Me thaj mingro Dad sam jekh."

31 Tegani e Jevreja palem lije bara thaj manglje te čhuden len pe leste.

32 O Isus vaćarda lenđe: "But laće buća sikadem tumende tare mingro Dad. Za ke save laće buća manden te čhuden bara pe mande?"

* 10,22 Kava prazniko ađive akhardol "Hanuka".

³³ E Jevreja phende lese: "Ni manga te čhuda pe tute bara paše šukar buća, nego so huli po Dol. Čere tut Dol, al samo san manuš!"

³⁴ O Isus vaćarda lende: "Ni li ačhol ano tu-marō Zakon: 'Me phendem: tumen sen dolura'?"

³⁵ Te akharda dolura gasaven savende avilo o Lafi e Devleso – thaj o Sveto lil našti promenil pe

–
³⁶ sar šaj tumen te vaćaren kolese kas o Dad svetisada thaj bičhalda le ki phuv: 'Huli', golese kaj vaćardem: 'Me sem Čhavo e Devleso'?"

³⁷ Te ni ćerav e buća mingre Dadese, ma pačan man.

³⁸ Al te ćerav, i te ane mande ni pačan, gole bućende pačan, te bi pindžarena thaj te bi džanena kaj si o Dad ane mande thaj me ano Dad."

³⁹ Pale gova von palem dikhlje te dolen le, al vov crdija pe lende andare vasta.

⁴⁰ Tegani o Isus palem đelo ke aver rig tari len o Jordan, ko than kaj angleder krstila o Jovane. Thaj ačhilo gothe.

⁴¹ A but manuša avile leste thaj vaćarde: "O Jovane ni ćerda nijekh čudesno znako, al avilo čače sa so vaćarda kale manušestar."

⁴² Thaj but džene gothe pačaje ano Isus.

11

E Lazareso meripe

¹ Nesavo manuš savo akhardola Lazar sasa nasvalo. Vov sasa tari Vitanija, taro gav kaj bešle i Marija thaj laći phen i Marta.

² (I Marija si koja savi ka čhorol o miris po Gospod thaj ka kosol lese pingre pe balencar. Lako phral o Lazar sasa nasvalo.)

³ E pheja golese bičhalde palo Isus vačarindoj: “Gospode! Čiro manglo amal si nasvalo.”

⁴ Kana o Isus gova šunda, phenda: “Kava nasvalipe ni ka anol meripe, već slava e Devlese, te bi prekal kava nasvalipe proslavila pe o Čavo e Devleso.”

⁵ O Isus manglja e Marta thaj laće pheja e Marija thaj e Lazare.

⁶ Gija, kana šunda bašo nasvalipe e Lazareso, ačhilo vadži duj đive odori kaj sasa,

⁷ thaj pale gova vačarda pe sikadende: “Ajde te dža palem ani Judeja!”

⁸ E sikade phende lese: “Rabbi! Okova đive e jevrejska šorutne manglje te mudaren tut barencar, a tu palem mande odori te dža?”

⁹ O Isus vačarda: “Dal o đive naj le dešuduj (12) satura? Ko phirol ko đive, našti perol, golese kaj dičhol o svetlo kale svetoso.

¹⁰ Al ko džal ki rat, perol, golese kaj naj videlo ane leste.”

¹¹ Kava vačarda thaj vadži phenda: “O Lazar, amaro amal zasuta, a me džav te džungavav le.”

¹² Tegani phende lese e sikade: “Gospode! Te zasuta, ka sastol!”

¹³ Al o Isus vačarda bašo meripe e Lazareso, a von dije gođi kaj o Lazar čače sovol.

¹⁴ Tegani o Isus putarde vačarda lende: “O Lazar mulo.

¹⁵ Zbog tumende raduji man so ni sema odori, te bi šaj pačana. Al, ajde ka dža ke leste.”

¹⁶ Tegani o Tomo, savo akhardola Bliznako,* phenda avere sikadenđe: "Ajde te dža i amen te mera lesa."

O Isus si uštipe tare mule thaj džuvdipe

¹⁷ Kana o Isus avilo odori, dodžanglja kaj čhute e Lazare ano limori angleder štar đive.

¹⁸ I Vitaniya sasa pašo Jerusalim paše trin kilometra.

¹⁹ Tegani gothar but Jevreja avile ki Marta thaj ki Marija te kovljaren i dukh pale lengo phral.

²⁰ Kana i Marta šunda kaj o Isus avilo, iklili angle leste, a i Marija ačhili čhere.

²¹ I Marta vaćarda e Isusesa: "Gospode! Te avesa kate, ne bi merola mingro phral!"

²² Al me i akana džanav kaj sa so ka rode taro Dol, ka dol tut!"

²³ O Isus vaćarda laće: "Ćiro phral ka uštol tare mule."

²⁴ I Marta phenda lese: "Džanav kaj ka uštol tare mule kana savore ka ušten, ano poslednjo đive."

²⁵ O Isus vaćarda laće: "Me sem uštipe tare mule thaj džuvdipe. Ko pačal ane mande, i te mulo, ka avol džuvdo."

²⁶ Dži jekh savo si džuvdo thaj pačal ane mande, nikad ni ka merol. Pača li ane kava, Marto?"

²⁷ Voj phenda lese: "Va, Gospode! Me pačav kaj tu san o Hrist, o Čhavo e Devleso, savo trubuja te avol ki phuv."

* **11,16** Ki grčko čhib ačhol: "Didimos" so značil Bliznako.

28 Kana kava vačarda, đeli te akharol pe pheja thaj po zala vačarda laće: “O učitelji avilo thaj mandol te dičhol tut.”

29 Kana i Marija gova šunda, uštili sigate thaj đeli ke leste.

30 O Isus vadži ni sasa ano gav, nego vadži sasa ko than kaj reslja le i Marta.

31 Kana e Jevreja save sesa e Marijasa ano čher thaj kovljarde lendi dukh, dikhlje kaj i Marija sigate uštili thaj iklili avral, i von đe le pale late golese kaj dije gođi kaj džal ko limori te rovol odoringate.

32 Kana i Marija resli ko than kaj sasa o Isus thaj dikhlja le, peli angle lese pingre thaj vačarda lese: “Gospode! Te avesa kate, ne bi merola mingro phral!”

33 Kana o Isus dikhlja kaj i Marija lija te rovol thaj kaj roven i e Jevreja save avile lasa, but potresisajlo ano duxo thaj žal sasa lese.

34 O Isus pučlja: “Kaj čhuten le?”

Vačarde lese: “Gospode, av te diče.”

35 A o Isus lija te rovol.

36 Tegani e Jevreja phende: “Dikh kobor man-glja le!”

37 Al nesave lendar vačarde: “Naštine li kava savo putarda e jakha e korese, te čerol kava manuš te ma merol?”

O Isus vazdol e Lazare tare mule

38 O Isus tegani palem potresisajlo thaj đelo ko limori. Gova sasa pećina kaso ulaz phanglje bare baresa.

39 O Isus phenda: “Crden o bar!”

I Marta, i phen koleso so mulo, vačarda lese: “Gospode! Vov već khandol, golese kaj nakhle štar dīve sar mulo.”

⁴⁰ Tegani o Isus vačarda laće: “Na li phendem tuće kaj ka diče i slava e Devlesi te pačajan?”

⁴¹ Sigate crdiye o bar. Tegani o Isus vazdija pe jakha upre premalo nebo thaj phenda: “Dade! Hvala tuće so šundan man.

⁴² Me džanav kaj uvek šune man, al kava vačardem zbog e manuša save ačhen kate, te pačan kaj tu bičaldan man.”

⁴³ Kana phenda kava, dija vika andare sa o glaso: “Lazare, iklji avri!”

⁴⁴ Thaj iklilo o mulo. Lese vasta thaj lese pingre sesa pačarde čaršafesa thaj leso muj sasa phanglo kotoresa.

O Isus vačarda lenđe: “Putren le thaj mučen le te džal!”

E jevrejska šorutne planirin te mudaren e Isuse

(Mt 26,1-5; Mk 14,1-2; Lk 22,1-2)

⁴⁵ Tegani but Jevreja save avile ki Marija thaj dikhlje so ćerda o Isus, pačaje ane leste.

⁴⁶ Al nesave lendar đele ke fariseja thaj vačarde lenđe so ćerda o Isus.

⁴⁷ Golese e šorutne sveštenikura thaj e fariseja ćidije e manušen andaro Baro sudo thaj vačarde: “So ka ćera? Kava manuš ćerol but čudesna znakura.

⁴⁸ Te ačhadam le gija, savore ka pačan ane leste. Pale gova ka aven e Rimljanura thaj ka len amaro Hram thaj amare narodo.”

⁴⁹ Tegani o Kajafa, jekh lendar, savo gova berš sasa baro svešteniko, vačarda: "Tumen khanči ni džanen!"

⁵⁰ Ni den gođi kaj si tumenđe pošukar jekh manuš te merol baše manuša, te ma bi sa o narodo properola."

⁵¹ O Kajafa ni vačarda kava korkoro pestar, nego, sar baro svešteniko gole beršeso, proroku-jisada kaj o Isus trubul te merol bašo sa o narodo.

⁵² Thaj na samo bašo narodo, nego te bi čidola katane sa e strvime čhaven e Devlese thaj te aven sar jekh.

⁵³ Gija gova đive dogovorisaile e jevrejska šorutne te mudaren e Isuse.

⁵⁴ Golese o Isus vadži ni phirda putarde maškare jevrejska šorutne, al gothar đelo ani phuv paši pustinja, ano gav savo akhardol Efrem thaj gothe sasa pe sikadencar.

⁵⁵ A sasa paše o prazniko e Jevrejengo - Pasha thaj but Jevreja tari sa i phuv avile ano Jerusalem angleder i Pasha, te čeren o adeti e thodimaso.

⁵⁶ Tegani rodije e Isuse thaj kana ačhile ano Hram, pučlje jekh avere: "So den gođi? Ka avol li vov ki Pasha?"

⁵⁷ Gija, e šorutne sveštenikura thaj e fariseja već dije naredba, ko ka dodžanol kaj si o Isus, te prijavil le, sar bi dolena e Isuse.

12

*E Isuseso pomazanje ani Vitanija
(Mt 26,6-13; Mk 14,3-9)*

¹ Šov ðive angleder o prazniko i Pasha avilo o Isus ano gav i Vitaniya, kaj bešlo o Lazar, manuŝ kas o Isus vazdija tare mule.

² Gothe ćerde e Isusese večera. I Marta sluŝisada, a o Lazar sasa maŝkare kola so beŝle* pašo astali e Isusesa.

³ Tegani i Marija lija paše opaŝ litra skupoceno mirisno ulje taro ĉisto nardo, makhlja e Isusese pingre thaj koslja len pe balencar. A o ĉer pherdilo laĉho miris.

⁴ Tegani jekh tare Isusese sikade, o Juda o Iskariotsko savo pale gova izdajisada le, vaćarda:

⁵ “Sose kava mirisno ulje ni bićinda pe baše triŝel (300) srebrenjakura, a e pare te den pe e ĉororende?”

⁶ Al vov kava ni vaćarda golese so aĉhilo lese dŝi ke ĉore, nego golese so sasa ĉor. Leste sasa i kesa e parencar thaj vov lola pese gothar kova so ĉuvola pe gothe.

⁷ Tegani o Isus vaćarda: “Aĉhav la! Gova ćerda te pripremil man bašo ðive za ko mingro prahope!

⁸ Ćore uvek ka aven maŝkar tumende, al me ni ka avav uvek tumencar.”

E ŝorutne sveštenikura diĉhen te mudaren e Lazare

⁹ But Jevreja dodŝanglje kaj si o Isus ani Vitaniya. Al ni ĉele odori samo te diĉhen e Isuse, nego te diĉhen i e Lazare kas o Isus vazdija tare mule.

* **12,2** Ane gova vreme ni sesa gasava astalura sar akana, nego cikne sinije, pa golese e manuŝa ni beŝena nego navalina pe dok xana mangro.

¹⁰ Gija e šorutne sveštenikura dogovorisa jle te mudaren e Lazare

¹¹ golese kaj zbog leste but Jevreja ačhade len thaj lije te pačan ano Isus.

O Isus avol ano Jerusalem sar caro

(Mt 21,1-11; Mk 11,1-11; Lk 19,28-40)

¹² Theara đive but džene save avile ki Pasha, šunde kaj o Isus avol ano Jerusalem.

¹³ Lije e palmaće raja, iklile angle leste thaj dije vika:

“Hosana!

Blagoslovimo si kova savo avol ano alav e Gospodeso!

Blagoslovimo si o Caro e Izraeleso!”

¹⁴ A o Isus arakhlja terne here thaj bešlo pe leste sar so si pisimo ano Sveto lil:

¹⁵ “Ma daran, manušalen ano Jerusalem!

Akh, čiro Caro avol bešindoj po terno her!”

¹⁶ Lese sikade tegani gova ni haljarde, al kana o Isus sasa vazdimo ani piri slava, dije gođi kaj sasa gija pisimo ano Sveto lil taro Isus thaj gija i čerde lese.

¹⁷ E manuša save sesa e Isusesa kana akharda e Lazare te ikljol taro limori thaj vazdija le tare mule, širisade o lafi golestar.

¹⁸ Golese iklile angle leste but manuša golese kaj šunde kaj čerda gova čudesno znako.

19 Tegani e fariseja vaćarde jekh averese: "Dičhen kaj khanči našti ćera. Ek, sa o sveto đelo pale leste!"

O Isus vaćarol tare piro meripe

20 A maškare manuša sesa Grkura save avile te peren ke kočā anglo Dol, ki Pasha.

21 Von avile pašo Filip savo sasa tari Galilejsko Vitsaida pa molisade le: "Gospodarona, amen manga te dikha e Isuse!"

22 O Filip đelo thaj vaćarda gova e Andrijase thaj zajedno đele te vaćaren gova e Isusesē.

23 O Isus vaćarda lenđe: "Avilo o sato te primil i slava o Čhavo e Manušeso.

24 Čaće, čaće vaćarav tumenđe: te i o seme taro điv ni perol ki phuv thaj ni merol, ačhol samo jekh zrno. Al te mulo, anol barvalo bijandipe.

25 Ko mandol piro džuvdipe, ka hasarol le. A ko mrzil piro džuvdipe ki kaja phuv, ka aračhol le bašo džuvdipe bizo meripe.

26 Ko služil man, mora te phirol pale mande. Kaj sem me, gothe ka avol i mingro sluga. Mingro Dad ka dol čast kolese savo man služil.

27 Mingri duša si akana uznemirimi. So me te vaćarav? Te vaćarav li: 'Dade, arakh ma tari patnja'? Al baš golese i aviljem!

28 Dade! Proslavi ćiro alav!" Tegani šundilo o glaso taro nebo: "Već proslavisadem le thaj palem ka proslaviv le!"

29 Kana gova šunde e manuša save odori ačhile, vaćarde: "Grmisada."

30 Al avera phende: "O anđelo vaćarda lesa."

A o Isus pe gova vačarda lende: “Kava glaso ni šundilo baše mande, nego baše tumende.

³¹ Akana si o vreme kale svetose te avol sudimo! Akana o vladari kale svetoso ka avol čhudimo avral.

³² A me, kana ka avav vazdimo tari phuv, sa e manušen ka crdav paše mande.”

³³ Gova vačarda te sikavol save merimasa ka merol.

³⁴ E manuša phende lese: “Šundam taro Zakon kaj o Hrist ka ačhol ane sa e đivesa. Sar tu šaj vačare kaj o Čhavo e Manušeso trubul te avol vazdimo te merol? Ko si gova ‘Čhavo e Manušeso’?”

³⁵ Tegani o Isus vačarda lende: “O svetlo ni ka avol vadži but vreme maškar tumende. Phiren dži kaj isi tumen svetlo, te ni nadvladil tumen o kalipe. Golese so, ko phirol ano kalipe, ni džanol kaj džal.

³⁶ Dži kaj isi tumen svetlo, pačan e svetlose, te šaj aven e čhave e svetlose!”
Kana gova o Isus phenda, đelo thaj garadilo lendar.

Pačajipe thaj bipačajipe e Jevrejengo

³⁷ Iako gači čudesna znakura čerda angle lende o Isus, von palem ni pačaje ane leste.

³⁸ Gova sasa te bi pherdola kova so vačarda o proroko o Isaija:

“Gospode, ko pačaja amare haberese?
Kase sikadilo o zuralo va e Gospodeso?”

³⁹ Golese naštime te pačan, golese so o Isaija vadži vačarda:

⁴⁰ “O Dol korada lende jakha,
thaj zurada lengo ilo,
jakhencar te ni dičhen,
thaj ilesa te ni haljaren,
te ni irin pe premal mande
te satarav len.”

⁴¹ Kava phenda o Isaija, golese kaj dikhlja e Isusesi slava thaj vačarda lestar.

⁴² A čak i but džene tare jevrejska šorutne pačaje ane leste, nego zbog e fariseja ni prizna-jisade le javno, te ma bi ikalena len zauvek tari sinagoga.

⁴³ Golese, po šukar sasa lende o čast savo avol tare manuša nego o čast savo dol o Dol.

⁴⁴ Tegani o Isus dija vika andare sa o glaso: “Ko pačal ane mande, ni pačal samo ane mande, nego i ane Koleste savo bičhalda man.

⁴⁵ Thaj ko dičhol man, dičhol i Kole savo bičhalda man.

⁴⁶ Me – o Svetlost – aviljem ki phuv, ma te ačhol ano kalipe nijekh ko ane mande pačal.

⁴⁷ Te khoni šunol mingre lafura al ni ičarolpe pe lende, me ni sudiv le. Golese so, me ni aviljem te sudiv o sveto, nego te spasiv o sveto.

⁴⁸ Ko odbacil man thaj ni lol mingre lafura, isi le leso sudija. O Lafi savo me vačardem ka sudil le ko poslednjo đive.

⁴⁹ Golese kaj, me ni vačardem korkoro mandar, nego o Dad, savo bičhalda man, zapovedisada mande so te vačarav thaj so te phenav.

⁵⁰ Thaj me džanav kaj leso zapovest anol džuvdipe bizo meripe. Gija, so me vačarav, vačarav gija sar so o Dad phenda mande.”

13

O Isus thovol e sikadenđe pingre

¹ Angleder o prazniko i Pasha, džanglja o Isus kaj avol o sato te načhol tare kava sveto ko Dad. O Isus dži o krajo sikavola kobor mandol kolen so preperen lese ke kava sveto.

² Avilo vreme za ki večera. O beng e Judase, e čhave e Simonese o Iskariotsko, već čuta ano ilo te izdajil e Isuse.

³ O Isus džanglja kaj o Dad dija le sa o vlast ane vasta thaj kaj taro Dol iklilo thaj ko Dol iril pe.

⁴ Uštalo tari večera, uljarda po ogrtači, lija o peškiri thaj phanglja pe lesa.

⁵ Pale gova čhorda paj ano lavori thaj lija te thovol e sikadenđe pingre thaj te kosol len e peškiresa savesa phanglja pe.

⁶ Kana avilo dži o Simon Petar, vov vačarda lese: “Gospode! Tu li mingre pingre ka thove?”

⁷ O Isus vačarda lese: “So me ćerav akana tu ni džane, al jekh đive ka džane.”

⁸ O Petar vačarda lese: “Nikad tu ni ka thove mingre pingre!”

O Isus vačarda lese: “Te ni thodem tut, našti ave jekh tare mingre.”

⁹ O Simon Petar phenda lese: "Gospode, onda thov na samo mingre pingre, nego i mingre vasta thaj mingro šoro!"

¹⁰ O Isus vaćarda lese: "Kolese savo si najardo, trubul te thoven pe samo lese pingre, golese so si leso telo sa thodo! Thaj tumen sen thode, al na savore."

¹¹ O Isus džanglja ko ka izdajil le, pa golese vaćarda: "Naj sen savore thode."

¹² Kana o Isus thoda lenđe pingre, čhuta pe peste o ogrtači, pale bešlo ke piro than pašo astali thaj pučlja len: "Džanen li so ćerdem tumenđe?"

¹³ Tumen man akharen Učitelji thaj Gospod thaj šukar vaćaren, golese kaj me sem gova.

¹⁴ Te me, tumaro Gospod thaj Učitelji, thodem tumare pingre, tegani i tumen trubun te thoven jekh averenđe pingre.

¹⁵ Dijem tumen primer i tumen gija te ćeren sar so me ćerdem tumenđe.

¹⁶ Čaće, čaće vaćarav tumenđe: o sluga naj po baro taro piro gospodari, ni o bičhaldo naj po baro tare kova savo bičhalda le.

¹⁷ Golese kaj kava džanen, blagoslovime sen ako gova ćeren."

O Isus vaćarol tare leso izdajniko

(Mt 26,20-25; Mk 14,17-21; Lk 22,21-23)

¹⁸ "Ni vaćarav savorenđe tumenđe. Me džanav kolen kaš birisadem! Al trubul te pherdol gova so si pisimo ano Sveto lil: 'Kova savo xal mangro mancar, iril mande po dumo.'*

* **13,18** Ano grčki ačhol: "vazdol piri patum pe mande".

¹⁹ Vaćarav tumende akana, angleder nego so ka avol, gija kana gova ka avol, te paćan kaj Me Sem.

²⁰ Čaće, čaće vaćarav tumende: ko primil kole kas me bićhalav, man primil thaj ko primil man, primil kole so man bićhalda.”

²¹ Kana vaćarda kava o Isus, lesu duxo sasa uznemirimo, golese putarde vaćarda: “Čaće, čaće vaćarav tumende: jekh tumendar ka izdol man.”

²² Tegani e sikade dikhlje pe maškar peste, golese kaj ni džanglje kastar gova vaćarol.

²³ Jekh tare lese sikade, kas o Isus but manglja, bešlo pašo Isus.

²⁴ O Simon Petar dija le znako thaj vaćarda: “Puć le kastar gova vaćarol.”

²⁵ Kava so bešlo pašo Isus, nakhlo popaše paše leste thaj pućlja le: “Gospode, ko si gova?”

²⁶ O Isus phenda: “Kova kase bolav o mangro ano čaro thaj dav le.”

Tegani bolda o mangro ano čaro thaj dija e Judase, e čhaveše e Simonese e Iskariotskonese.

²⁷ Kana o Juda xalja, o Satana ulilo ane leste.

Tegani o Isus lese vaćarda: “Gova so mande te ćere, ćer akana.”

²⁸ Khoni kolendar so bešle lesa pašo astali, ni haljarda sose o Isus vaćarda lese gova.

²⁹ Goleše so ko Juda sasa i kesa e parencar, nesave dije gođi kaj o Isus phenol lese te džal te ćinol khanči xamase pašo prazniko, il te dol khanči e čororende.

³⁰ Pale gova so o Juda xalja o mangro, iklilo sigate. A sasa rat.

Nevo zapovest

³¹ Kana o Juda iklilo, o Isus phenda: "Akana ka proslavil pe o Čhavo e Manušeso thaj o Dol ka proslavil pe ane leste.

³² Ako o Dol ka proslavil pe ane leste, o Dol le ka proslavil ane peste thaj ka proslavil le sigate.

³³ Čhavoralen mingralen, vadži zala ka avav tumencar! Ka roden man, al sar so vačardem e jevrejskone šorutnendë, gija akana vačarav i tumendë: 'Kaj me džav, tumen našti aven odori.'

³⁴ Nevo zapovest dav tumen: Mandën jekh avere. Sar so me mangljem tumen, gija i tumen te mandën jekh avere.

³⁵ Pale gova savore ka pindžaren kaj tumen sen mingre sikade, te isi tumen o manglipe jekh averese."

*O Isus vačarol kaj o Petar ka odreknil pe lestar
(Mt 26,31-35; Mk 14,27-31; Lk 22,31-34)*

³⁶ O Simon Petar pučlja e Isuse: "Gospode, kaj dža?"

O Isus vačarda lese: "Kaj me džav, tu akana našti dža pale mande, al pale gova ka dža."

³⁷ O Petar pučlja le: "Gospode, sose akana našti džav pale tute? Me tuće ka dav i mingro džuvdipe!"

³⁸ O Isus pučlja le: "Ka de čo džuvdipe mandë? Čače, čače vačarav tuće, angleder so ka đilabol o bašno, trin droma ka vačare kaj ni pindžare man."

14*O Isus si o drom dži ko Dad*

¹ O Isus vačarda: “Te ma aven žalna tumare ile! Pačan ano Dol thaj pačan ane mande.

² Ano čher mingre Dadeso isi but thana. Te ma avol gija, ne bi vačarava tumenđe: ‘Džav te pripremiv tumenđe than.’

³ Kana ka džav thaj pripremiv tumenđe than, palem ka avav thaj ka lav tumen mande te bi tumen avena kaj sem me.

⁴ A tumen džanen o drom kaj me džav.”

⁵ O Tomo phenda: “Gospode, ni džana kaj dža. Sar šaj džana o drom?”

⁶ O Isus vačarda lese: “Me sem o drom, o čačipe thaj o džuvdipe. Khoni ni ka avol ko Dad, sem prekal mande.

⁷ Kana bi man pindžarena, ka pindžaren i mingre Dade. Od akana tumen džanen le thaj dikhljen le.”

⁸ O Filip vačarda lese: “Gospode, sikav amende e Dade thaj dosta ka avol amende!”

⁹ Pe gova phenda lese o Isus: “Gači vreme sem tumencar, Filipe, thaj tu vadži ni džane ko sem me? Ko dikhlja man, dikhlja e Dade. Sar onda šaj phene: ‘Sikav amende e Dade’?

¹⁰ Ni li pača kaj me sem ano Dad thaj o Dad si ane mande? Lafura save vačarav tumenđe ni vačarav korkoro mandar, nego o Dad savo si džuvdo ane mande, ćerol pe buća.

¹¹ Pačan man kaj me sem ano Dad thaj o Dad si ane mande. Te na, pačan zbog e buća save ćerđem.

¹² Čače, čače vačarav tumenđe: ko pačal ane mande, ka ćerol buća save me ćerav, pa i pobare buća ka ćerol, golese kaj me džav ko Dad.

¹³ Sa so ka roden ane mingro alav, me ka ćerav, te proslavil pe o Dad ano Čhavo.

¹⁴ Bilo so te roden ane mingro alav, ka ćerav.”

O Isus obećil kaj ka bićhalol e Svetone Duxo

¹⁵ “Te man mangljen, ka ićaren mingre zapovestura.

¹⁶ A me ka moliv mingre Dade thaj vov ka bićhalol tumende avere Zastupniko te avol tumencar ane sa e đivesa:

¹⁷ o Duxo e ćaćimaso save o sveto našti primil, golese kaj ni dićhen le thaj ni pindžaren le. Al tumen pindžaren le, golese kaj živil tumencar thaj ka avol ane tumende.

¹⁸ Ni ka aćhavav tumen sar ćororen. Palem ka irima tumende.

¹⁹ Vadži zala, o sveto man ni ka dićhol, al tumen ka dićhen man. Golese kaj me sem džuvdo thaj i tumen ka aven džuvde.

²⁰ Ane gova đive ka pindžaren kaj me sem ane mingro Dad thaj tumen sen ane mande thaj me ane tumende.

²¹ Ko prihvatisada mingre zapovestura thaj ićarol len, gova mandol man. A ko mandol man, le ka mandol i mingro Dad. I me ka mangav le thaj me ka sikadivav lese.”

²² O Juda (na o Iskariotsko) vaćarda lese: “Gospode, sar gova kaj ka sikave tu samo amende, a na e svetose?”

²³ O Isus phenda lese: “Te khoni manglja man, ka ićarol pe ko mingro lafi thaj mingro Dad ka mandol le. Leste ka ava, mingro Dad thaj me thaj lesa ka beša.

²⁴ Ko ni mandol man, ni ícarol pe ko mingro lafi. A o lafi so šunen, naj mingro, nego taro Dad savo bičhalda man.

²⁵ Kava vačardem tumenđe kana vadži sema tumencar.

²⁶ Al o Zastupniko, o Sveto Duxo, kas o Dad ka bičhalol te zastupil man, ka sikavol tumen tare sa thaj ka dol tumen gođi sa so vačardem tumenđe.

²⁷ Ačhavav tumenđe mir, mingro mir dav tumen. Al me ni dav tumen gova mir sar so dol tumen o sveto. Te ma uznemirin pe tumare ile thaj te ma daran.

²⁸ Šunden kaj vačardem tumenđe: 'Džav thaj palem ka avav tumende.' Te manden man, bi avena radosna so džav ko Dad golese kaj si o Dad po baro mandar.

²⁹ Vačarav tumenđe gova akana, angleder so gova ka avol, te pačan kaj gova ka avol.

³⁰ Ni ka vačarav tumenđe vadži but, golese kaj avol o vladari kale svetoso. Le naj vlast pe mande.

³¹ Al, te bi o sveto dodžanola sar mangav e Dade, ćerav baš sar so naredisada mande o Dad. A akana, ajde ušten ka dža katar!"

15

O Isus si čačukano čokot

¹ "Me sem čačukano čokot thaj mingro Dad si vinogradari.

² Vov čhinol dži jekh loza pe mande savi ni anol bijandipe. Thaj rezil dži jekh savi anol bijandipe, te bi anola pobut bijandipe.

³ Tumen sen već rezime thaj thode lafesa savo me vaćardem tumende.

⁴ Ačhen tumen ane mande thaj me ka ačhav ane tumende! Sar so i loza našti anol bijandipe korkori pestar te ni ačhili po čokot, gija i tumen našti aven kola save šaj anen bijandipe te ni ačhiljen ane mande.

⁵ Me sem o čokot, a tumen loze. Ko ačhol ane mande thaj me ane leste, anol but bijandipe, golese kaj bize mande khanči našti te ćeren.

⁶ Ko ane mande ni ačhol, ka čhudol pe avri sar i čhindi loza thaj ka šučhol. Tegani ka ćiden gasave loze thaj ka čhuden len ani jag kaj ka phabaren len.

⁷ Te ačhiljen ane mande thaj mingre lafura ane tumende, roden sa so manden thaj ka dol pe tumende.

⁸ Mingro Dad ka proslavil pe gija so ka anol but bijandipe thaj so ka aven mingre sikade.

⁹ Sar so o Dad manglja man, gija i me mangljem tumen. Ačhen ane mingro manglipe!

¹⁰ Te ićarden tumen pe mingre zapovestura, ka ačhen ane mingro manglipe, sar so i me ićardem ma ke zapovestura mingre Dadese thaj ačhav ane leso manglipe.

¹¹ Gova vaćardem tumende te avol mingro radujipe ane tumende thaj tumaro radujipe te avol pherdo.

¹² Kava si mingro zapovest: manden jekh avere sar so me mangljem tumen.

¹³ Po baro manglipe naj tare kava nego kana khoni dol piro džuvdipe pe amalende.

¹⁴ Tumen sen mingre amala te ćerden kova so zapovediv tumenđe.

¹⁵ Ni akharav tumen viŝe sluge golese kaj o sluga ni dŝanol so ćerol leso gospodari. Akana akharav tumen mingre amala golese kaj vaćardem tumenđe sa so phenda mande mingro Dad.

¹⁶ Ni birisaden tumen man, nego me birisadem tumen thaj ćhutem tumen te dŝan thaj te anen bijandipe savo ka aćhol thaj te dol tumen mingro Dad sa so ka roden ane mingro alav.

¹⁷ Kava zapovediv tumenđe: manden jekh avere!”

O sveto ni mandol e sikaden

¹⁸ “Te mrzil tumen o sveto, dŝanen kaj man mrzisada angleder tumende.

¹⁹ Kana bi preperena e svetose, o sveto bi mandola tumen. Al, golese kaj ni preperen kale svetose, nego me birisadem tumen taro sveto, golese o sveto mrzil tumen.

²⁰ Den tumen gođi so vaćardem tumenđe: ‘O sluga naj po baro taro piro gospodari.’ Te man progonisade, ka progonin i tumen. Te ićarde pe ke mingro lafi, ka ićaren pe i ke tumaro.

²¹ A sa gova von ka ćeren tumenđe baŝe mande, golese kaj ni dŝanen Kole savo bićhalda man.

²² Te ni aviljem thaj ni vaćardem lende, ne bi avena bande. Al akana naj len so te vaćaren baŝe pe grehura.

²³ Ko man mrzil, mrzil i mingre Dade.

²⁴ Te ma ćerava maŝkar lende buća save khoni aver ni ćerda, ne bi avena bande. Al von dikhlje

buća save ćerdem a palem mrzísade i man thaj mingre Dade.

²⁵ Al trubul te pherdol o lafi savo si pisimo ane lengo Zakon: ‘Mrzísade man nisose.’

²⁶ A kana ka avol o Zastupniko, save ka bićhalav tumenđe taro mingro Dad – o Duxo e ćaćimaso savo ikljol taro Dad – vov ka svedočil mandar.

²⁷ Thaj i tumen ka svedočin mandar, golese kaj taro anglunipe sen mancar.”

16

¹ O Isus vaćarda: “Kava vaćardem tumenđe te ma peren taro paćajipe.

² Ka ikalen tumen zauvek tari sinagoga, a avol o vreme kana dži jekh savo ka mudarol tumen ka dol gođi kaj golesa služil e Devle.

³ A gova ka ćeren, golese kaj ni pindžarde ni e Dade ni man.

⁴ Kava vaćardem tumenđe, kana ka avol o vreme, te den tumen gođi kava so phendem tumenđe golestar.” Thaj vadži vaćarda o Isus: “Ni vaćardem tumenđe kava ko anglunipe, golese kaj sema tumencar.

Bući e Svetone Duxosi

⁵ Al akana džav Koleste ko bićchalda man thaj khoni tumendar ni pućol man: ‘Kaj dža?’

⁶ Nego, golese kaj vaćardem gova tumenđe, tumare ile pherdile žal.

⁷ Al me vaćarav tumenđe o ćaćipe: pošukar tumenđe me te džav. Golese so, te me ni đeljem, o Zastupniko ni ka avol. Al te đeljem, ka bićchalav le tumenđe.

⁸ A kana vov ka avol, ka dokažil e manušenđe ano sveto so si čače o greh, o pravednost thaj o sudo.

⁹ Vov ka dokažil e manušenđe ano sveto kaj si ano greh golese kaj ni pačan ane mande.

¹⁰ Ka dokažil lenđe kaj grešin ano dičhipe taro pravednost golese kaj džav ko Dad thaj odori vadži ni ka dičhen man.

¹¹ Thaj ka dokažil lenđe ko sudo e Devleso golese kaj o vladari e svetoso si već osudimo.

¹² Vadži but isi man so te vačarav tumenđe, al akana gova našti inđaren.

¹³ Al kana ka avol vov, o Duxo e čačimaso, ka inđarol tumen ke sa o čačipe. Golese kaj ni ka vačarol korkoro pestar, nego ka vačarol kova so šunol. Vov ka objavil tumenđe i gova so ka avol.

¹⁴ Vov ka proslavil man golese kaj ka lol so si mingro thaj ka objavil tumenđe.

¹⁵ Sa so isi e Dade, mingro si. Golese vačardem tumenđe kaj ka lol so si mingro thaj ka objavil tumenđe.”

I žal ka načhol ano radujipe

¹⁶ O Isus vadži phenda: “Vadži zala thaj ni ka dičhen man. Thaj vadži zala thaj palem ka dičhen man.”

¹⁷ Tegani nesave tare lese sikade lije te pučen jekh avere: “So značil gova so vačarol amende: ‘Vadži zala thaj ni ka dičhen man. Thaj vadži zala thaj palem ka dičhen man’ thaj: ‘Me džav ko Dad’?”

¹⁸ Pale gova vačarde: “So značil gova so vačarol: ‘Vadži zala’? Ni džana so mandol te phenol.”

¹⁹ O Isus džanglja so manglje te pučen le, golese vačarda lenđe: “Pučen tumen jekh avere so značil gova so vačardem: ‘Vadži zala thaj ni ka dičhen man. Thaj vadži zala thaj palem ka dičhen man’?”

²⁰ Čače, čače vačarav tumenđe: tumen ka roven thaj ka tugujin, al o sveto ka radujil pe. Tumen ka aven žalna, al tumari žal ka čerdol radujipe.

²¹ I džuvli si žalosno kana bijanol golese kaj avilo o vreme tare laće dukha. Al kana bijandol o čhavoro, bistrolo o pharipe golese kaj radujil pe so anda e manuše ko sveto.

²² Gija i tumen sen akana ani žal, al me ka dikhav tumen palem thaj tumare ile ka radujin pe. Thaj khoni našti te lol tumendar tumaro radujipe.

²³ Ane gova đive khanči ni ka pučen man. Čače, čače vačarav tumenđe: sa so ka roden taro Dad ane mingro alav, vov ka dol tumenđe.

²⁴ Dži akana khanči ni rodijen ane mingro alav. Roden thaj ka dobin, gija tumaro radujipe te avol pherdo!”

O Isus pobedisada o sveto

²⁵ “Gova vačardem tumenđe ane slike. Al avol o vreme kana vadži ni ka vačarav tumenđe ane slike, nego putarde ka vačarav tumenđe taro Dad.

²⁶ Ane gova đive ka roden e Dade ane mingro alav. Ni vačarav tumenđe kaj me ka moliv e Dade tumenđe.

27 Golese kaj o Dad korkoro mandol tumen golese kaj tumen mangljen man thaj pačajen kaj me ikliljem taro Dol.

28 Me ikliljem taro Dad thaj aviljem ke kava sveto. Akana ačhavav kava sveto thaj džav ko Dad.”

29 Tegani lese sikade vačarde: “Akh, akana vačare putarde thaj ni phene ane slike.

30 Akana džana kaj naj potreba khoni te pučol tut khanči golese kaj tu angleder sa džane. Golese pača kaj ikliljan taro Dol.”

31 O Isus vačarda lenđe: “Akana pačan?

32 Akh, avol o vreme – thaj akana avilo – kana dži jekh tumendar ka našol ko kaj dičhol, a man ka ačhaven korkore. Al me naj sem korkoro, golese kaj o Dad si mancar.

33 Kava vačardem tumenđe, te avol tumen ane mande mir. Ano sveto ka avol tumen patnje, al ohrabrin tumen – me pobedisadem o sveto!”

17

E Isusesi molitva

1 Kana kava vačarda o Isus, vazdija pe jakha premal o nebo thaj vačarda: “Dade, avilo o vreme! Proslavi čire Čhave, te šaj o Čhavo proslavil tut.

2 Golese so, tu dijan le vlast pe sa e manuša, te dol džuvdipe bizo meripe, savoren saven tu dijan le.

3 A o džuvdipe bizo meripe si kava: te pindžaren tut, jekhe čačukane Devle thaj e Isuse Hriste kas bičhaldan.

⁴ Me tut proslavisadem ki phuv gija so završisadem i bući savi dijan man te ćerav.

⁵ Akana, Dade, proslavi man ke tute, slavasa savi sasa man ke tute angleder so ćerdilo o sveto.”

O Isus molil pe pe sikadende

⁶ “Objavisadem ćiro alav kolende saven dijan man tare kava sveto. Sesa ćire thaj tu dijan len mande thaj von ićarde ćiro Lafi.

⁷ Akana džanen kaj sa so dijan man avol tutar.

⁸ Golese kaj dijem len ćire lafura save tu dijan man, a von len prihvatisade thaj pindžarde kaj si čaće kaj me aviljem tutar thaj pačaje kaj tu bičaldan man.

⁹ Lende me moliv. Ni moliv pašo sveto, nego paše kola saven tu dijan man golese kaj si ćire.

¹⁰ Sa so si mingro, si ćiro thaj sa so si ćiro si mingro, a me ane lende proslavisaljem.

¹¹ Me naj sem vadži ko sveto, al von si ano sveto thaj me avav tute. Dade Svetoneja, arakh len ane ćiro alav savo dijan man, te aven jekh sar so sam i amen jekh.

¹² Dži kaj sema lencar, arakhljem len ane ćiro alav, savo dijan man. Arakhljem len thaj nijekh lendar ni hasajlo, osim kova so sasa osudimo za ko propast, te bi pherdola o Sveto lil.

¹³ Akana avav ke tute, al kava vaćarav dži kaj sem vadži ano sveto, te bi i len avola pherdo radost savo man isi.

¹⁴ Me dijem len ćiro Lafi thaj o sveto zamrzsada len golese kaj ni pripadin e svetose, sar so me ni pripadiv e svetose.

¹⁵ Ni moliv tut te le len taro sveto, nego te arače len taro Bilačo.

¹⁶ Von ni pripadin e svetose, sar so me naj sem taro sveto.

¹⁷ Posveti len círe čáčimasa – círo Lafi si čáčipec.

¹⁸ Sar so tu man bičhaldan ano sveto, gija i me len bičhalav ano sveto.

¹⁹ Predav man te služiv tut baše lende, te bi i von avena posvetime te služin tut ano čáčipec.”

O Isus molil pe savorende save pačan

²⁰ “Al ni moliv man samo lende, nego thaj sa kolende save ka pačan prekalo lengo haberi ane mande,

²¹ te bi avena savore jekh. Sar so san tu Dade ane mande thaj me ane tute, gija von nek aven ane amende, o sveto te bi pačala kaj tu bičhaldan man.

²² Me predijem lende i slava, savi tu dijan man, te aven jekh sar so sam amen jekh –

²³ me ane lende thaj tu ane mande – te aven savršeno katane, te bi o sveto džanola kaj tu man bičhaldan thaj kaj len mangljan sar so man mangljan.

²⁴ Dade, mangav, i kolen so dijan man te aven mancar gothe kaj sem me, thaj te dičhen mingri slava, savi dijan man, golese kaj tu mangljan man angleder nego so ćerdilo o sveto.

²⁵ Dade pravednoneja, o sveto ni pindžarol tut, al me pindžarav tut. Thaj i kala pindžarde kaj tu bičhaldan man.

²⁶ Me lende objavisadem círo alav thaj ka objaviv le vadži, te bi o manglipe savesa mangljan man avola ane lende thaj me ane lende.”

18

E Isuse izdajin thaj phanden

(Mt 26,47-56; Mk 14,43-50; Lk 22,47-53)

¹ Kana o Isus završisada i molitva, nakhlo pe sikadencar ki dujto rig tari Kedronesi dolina.* Gothe sasa vrt thaj đe leste.

² Al kava than džanglja i o Juda leso izdajniko, golese kaj o Isus but droma čidija pe gothe pe sikadencar.

³ Tegani o Juda lija e rimskone četa thaj e hramese stražaren save sesa bičhalde tare šorutne sveštenikura thaj tare fariseja thaj avile ano vrt. Pesa ande svetiljke, baklje thaj oružje.

⁴ O Isus, golese kaj džanglja sa so ka avol lesa, ikילו thaj vačarda lenđe: “Kas roden?”

⁵ Vačarde lese: “E Isuse taro Nazaret.”

O Isus vačarda lenđe: “Me sem!”

Ačhilo gothe lencar o Juda leso izdajniko.

⁶ Kana o Isus phenda: “Me sem!”, crdi je pe palal thaj pele ki phuv.

⁷ Tegani o Isus pučlja len palem: “Kas roden?”

Von vačarde lese: “E Isuse taro Nazaret.”

⁸ O Isus phenda lenđe: “Phendem tumende: Me sem. Te rodijen man, mučhen kala avera nek džan!”

⁹ Kava vačarda te pherdol gova so angleder vačarda: “Dade, ni hasardem nijekhe kolendar so dijan man.”

¹⁰ Tegani o Simon Petar savo sasa le čhuri, ikalda la thaj čalada e sluga e bare sveštenikose

* **18,1** Dolina ano Jerusalem savi odvojil o hramsko brego taro Maslinsko brego.

thaj čhinda leso desno kan. E slugaso alav sasa Malho.

¹¹ O Isus vačarda e Petrese: “Iri i čhuri palal! O tahtaj e patimaso savo dija man mingro Dad te ma li pijav?”

E Isuse ande anglo Ana

(Mt 26,57-58; Mk 14,53-54; Lk 22,54)

¹² Tegani i rimsko četa, lengo šorutno thaj e hramese stražara dolde e Isuse thaj phanglje le

¹³ thaj inđarde le ko Ana, o sastro e Kajafaso savo sasa baro svešteniko gova berš.

¹⁴ O Kajafa sasa kova savo angleder sikada e Jevrejskone šorutnende kaj si pošukar jekh manuš te merol bašo sa o narodo.

O Petar odreknil pe taro Isus

(Mt 26,69-70; Mk 14,66-68; Lk 22,55-57)

¹⁵ Palo Isus ċele o Simon Petar thaj jekh aver sikado. Gova o dujto sikado džanglja pe e bare sveštenikosa, golese šajine te džal ani avlin katane e Isusesa.

¹⁶ Al gothar o Petar ačhilo avral angli kapija. Tegani iklilo kova dujto sikado kas o baro svešteniko džanglja thaj vačarda kole sluškinjaće te mučhol andre e Petre.

¹⁷ Tegani pučlja i sluškinja e Petre: “Naj li san tu jekh tare sikade kole manušese?”

O Petar vačarda: “Naj sem!”

¹⁸ A e sluge thaj e stražara phabarde jag taro angar thaj ačhile gothe te taton, golese kaj sasa šul. Thaj o Petar ačhilo lencar te tatol.

O baro svešteniko pučol e Isuse

(Mt 26,59-66; Mk 14,55-64; Lk 22,66-71)

¹⁹ O baro svešteniko pučlja e Isuse baše lese sikade thaj tare leso sikajipe.

²⁰ O Isus vačarda lese: “Me vačardem putarde sa e manušenđe. Uvek sikadem ane sinagoge thaj ano Hram, kaj ćiden pe sa e Jevreja thaj khanči ni vačardem garandoj.

²¹ Sose puče man? Puč kolen save šunde so vačardem lenđe. Von džanen so vačardem!”

²² Kana o Isus kava vačarda, jekh tare stražara savo gothe ačhilo, čalada le ki čham thaj vačarda: “Gija li vačarol pe e bare sveštenikosa?”

²³ O Isus irisada lese vačarindoj: “Te vačardem khanči bilačhe, dokaži mande so si gova! Al te vačardem čačipe, sose čalave man?”

²⁴ Tegani o Ana bičhalda e phangle Isuse ko Kajafa, savo sasa baro svešteniko.

O Petar dujto thaj trito drom odreknil pe taro Isus

(Mt 26,71-75; Mk 14,69-72; Lk 22,58-62)

²⁵ O Simon Petar ačhilo gothe thaj tatilo. Avera pučlje le: “Naj li san i tu jekh tare lese sikade?” Vov xoxada thaj vačarda: “Naj sem!”

²⁶ Jekh sluga taro baro svešteniko savo sasa familija kolese kaso kan o Petar čhinda, vačarda: “Ni li dikhljem tut lesa ano vrt?”

²⁷ A o Petar palem xoxada thaj sigate o bašno đilabija.

E Isuse anen anglo Pilat

(Mt 27,1-2, 11-14; Mk 15,1-5; Lk 23,1-5)

²⁸ Tegani e Isuse inđarde tare Kajafaso čher ani palata e rimskone upraviteljesi. Sasa rano

sabalje. Al von ni ċele ani palata e rimskone upraviteljesi te ma bi meljarena pe palo adeti, a te bi šajine te xan i pashalno večera.

²⁹ O Pilat tegani iklilo angle lende thaj pučlja: “Za ke so optužin kale manuše?”

³⁰ Phende e Pilatese: “Kana ne bi ćerola bilačipe, ne bi anasa le tute.”

³¹ O Pilat vaćarda lenđe: “Len le tumen thaj sudin le pale tumaro zakon.”

E Jevreja vaćarde lese: “Amen našti khanika te mudara!”

³² Kava sasa te bi pherdona e Isusese lafura, save vaćarda angleder, save merimasa ka merol.

³³ Tegani irisajlo o Pilat andre ani pi palata, akharda e Isuse andre thaj pučlja le: “Tu li san o caro e Jevrejengo?”

³⁴ O Isus vaćarda lese: “Vaćare li gova korkoro tutar, il avera gova vaćarde tuće mandar?”

³⁵ O Pilat palem pučlja le: “Me li sem Jevrejo? Ćiro narodo thaj e šorutne sveštenikura dije tut mande. So ćerdan?”

³⁶ O Isus vaćarda: “Mingro Carstvo naj tare kava sveto. Kana bi mingro Carstvo avola tare kava sveto, tegani bi mingre sluge branina man te ma dolen man e Jevrejska šorutne. Al mingro Carstvo naj katar.”

³⁷ Pe gova vaćarda lese o Pilat: “Znaći gija, tu san caro?”

O Isus vaćarda lese: “Tu vaćare kaj me sem caro. Me golese bijandiljem thaj aviljem ko sveto te svedočiv taro čačipe. Dži jekh savo si taro čačipe šunol mingro glaso.”

³⁸ O Pilat pučlja le: “So si čačipe?”

*O Isus osudimo ko meripe**(Mt 27,15-31; Mk 15,6-20; Lk 23,13-25)*

Kana vačarda kava o Pilat, ikילו palem angle Jevrejska šorutne thaj vačarda lenđe: “Me ni arakhav khanči sose bi optuživa le.

³⁹ Al tumende si adeti te mukhav tumenđe jekhe phangle ki Pasha. Manden li te mukhav tumenđe e caro e Jevrejengo?”

⁴⁰ Al von pe gova dije vika: “Na le! Mukh e Varava!”

Al o Varava sasa razbojniko.

19

¹ Tegani o Pilat naredisada te šibin e Isuse.

² E vojnikura khuvde venco tare kangre thaj čhute e Isuse ko šoro thaj učharde le purpurno ogrtači.

³ Tegani lije te aven angle leste thaj vačarde: “Te ave sasto, carona e Jevrejengo!” Thaj čalade le pe čhama.

⁴ Pale gova o Pilat palem ikילו thaj vačarda kole manušenđe: “Akh, akana ka ikalav le avral ke tumende, te džanen kaj me pe leste ni arakhav khanči sose bi optuživa le.”

⁵ Tegani o Isus ikילו avri, urado ano purpurno ogrtači thaj pe leso šoro sasa venco tare kangre, a o Pilat vačarda lenđe: “Akh, o manuš!”

⁶ Kana dikhlje le e šorutne sveštenikura thaj e stražara, lije te den vika: “Čhuv le ko krsto! Čhuv le ko krsto!”

Al o Pilat vačarda lenđe: “Len le tumen thaj čhuven le ko krsto, golese kaj me pe leste ni arakhav khanči sose bi optuživa le.”

⁷ E Jevrejska šorutne irisade lese: "Amen isi Zakon thaj palo gova Zakon trubul te merol, golese so vačarda kaj si Čhavo e Devleso."

⁸ Kana o Pilat šunda kava, darajlo vadži pobut.

⁹ Palem đelo ani palata thaj pučlja e Isuse: "Kotar san tu?"

Al o Isus khanči ni phenda.

¹⁰ Tegani o Pilat pučlja le: "Dal khanči ni mande te vačare? Džane li kaj isi man vlast te mukhav tut il te čhuvav tu ko krsto?"

¹¹ O Isus phenda lese: "Ne bi avola tut nisavo vlast pe mande te ni dol pe tuće odupral. Golese, po baro greh isi kole savo dija man tute."

¹² Od tegani o Pilat dikhlja pobut te mučhol e Isuse, al e Jevrejska šorutne dije vika: "Te mukhljan kale, naj san amal e rimskone carose! Dži jekh savo pes ćerol caro protivil pe e rimskone carose."

¹³ Kana kava šunda o Pilat, ikalda e Isuse avral, bešlo ki sudsko stolica, ko than savo si taro bar thaj akhardol Litostrotos, jevrejski Gavata.

¹⁴ A sasa đive baše pripreme angli Pasha pašo dešuduj (12) o sato.

O Pilat vačarda e Jevrejende: "Akh, tumaro caro!"

¹⁵ Pe gova e Jevreja lije te den vika: "Indaren le! Indaren le! Čhuven le ko krsto!"

O Pilat phenda lende: "So manden, tumare caro te čhuvav ko krsto?"

E šorutne sveštenikura vačarde lese: "Amen naj caro sem o rimsko caro."

¹⁶ Tegani dija o Pilat e Isuse ke vojniskura te čhuven le ko krsto. E vojniskura tegani lije e Isuse.

*E Isuse čhuven ko krsto**(Mt 27,32–44; Mk 15,21–32; Lk 23,26–43)*

¹⁷ O Isus korkoro inđarda po krsto ko than savo akhardola Kokalo e šoreso, jevrejski Golgota.

¹⁸ Gothe čhute e Isuse ko krsto thaj lesa i averen dujen – jekhe tari jekh rig thaj avere tari dujto rig, a e Isuse maškaral.

¹⁹ O Pilat pisisada ki ploča thaj dija te čhuven gova ko krsto. Pi ploča sasa pisimo: “O Isus taro Nazaret, caro e Jevrejengo.”

²⁰ But Jevreja čitisade o pisipe pi ploča, golese kaj o than kaj čhute e Isuse ko krsto sasa pašo foro. Gova sasa pisimo ki jevrejsko, ki latinsko thaj ki grčko čhib.

²¹ E jevrejska šorutne sveštenikura phende e Pilatese: “Ma pisi ‘caro e Jevrejengo’, nego ‘kava manuš phenda me sem caro e Jevrejengo.’ ”

²² Al o Pilat phenda: “So pisisadem, pisisadem.”

²³ Kana e vojnatura čhute e Isuse ko krsto, lije lese šeja thaj ulade len maškar peste ke štar kotora, so štarende po jekh kotor. Lije i leso gad savo naj sasa suvdo, nego sasa khuvdo ane jekh kotor odupral natele.

²⁴ Golese phende maškar peste: “Pošukar ma te pharava le! Ajde ka čhuda kocka baše kava gad. Ko pobedil, leso ka avol.” Kava sasa te bi pherdola kova so si pisimo ano Sveto lil:

“Mingre šeja ulade maškar peste,
thaj baše mingro gad čhudiye kocka.”

Thaj e vojnatura čerde gija.

²⁵ Pašo krsto e Isuseso ačhile lesi dej, i phen lese dači i Marija e Kleopesi romni thaj i Marija Magdalena.

²⁶ Kana o Isus dikhlja pe da thaj paše late e sikade save but manglja, phenda pe daće: “Džuvlije, ake tuće čhavo.”

²⁷ Pale gova phenda e sikadese: “Ake tuće dej!” Thaj tare gova sato o sikado lija la ane po čher.

E Isuseso meripe

(Mt 27,45–56; Mk 15,33–41; Lk 23,44–49)

²⁸ Pale gova, o Isus džanglja kaj pherdilo sa so trubuja te avol pa vačarda te bi pherdola o Sveto lil: “Trošalo sem!”

²⁹ Gothe sasa jekh čaro pherdo šut. Gija e vojnika čhute ke izopeso kaš o sunderi čindardo šutesa thaj čhute le paše leso muj.

³⁰ Kana pilja o Isus o šut, vačarda: “Sa si čerdo!” Tegani perada po šoro thaj mukhlja po duxo.

³¹ Golese kaj sasa dive baše pripreme, e Jevrejska šorutne molisade e Pilate te phaden e pingre kolende save sesa ko krsto thaj te bi uljarena len tare krstura te ma bi ačhola o telo ko krsto ko savato, golese kaj gova savato sasa Prazniko – Pasha.

³² Tegani avile e vojnika thaj phaglje e pingre anglune manuše thaj pale gova i e dujtone manuše, save sesa ko krsto pašo Isus.

³³ Al kana avile dži ko Isus thaj dikhlje kaj mulo, ni phaglje lese pingre.

³⁴ Umesto gova, jekh tare vojnika e kopljesa pusada lese pašavre. Gothar sigate thavdiya rat thaj paj.

³⁵ Kova so gova dikhla, svedočil tare gova thaj leso svedočanstvo si čačukano. Vov džanol kaj vačarol čačipe thaj svedočil te bi i tumen pačana.

³⁶ Kava sasa te bi pherdola kova so si pisimo ano Sveto lil:

“Ni jekh kokalo leso ni ka phađol.”

³⁷ A ko aver than o Sveto lil phenol:

“Ka dičhen kole save pusade.”

E Isuseso prahope

(Mt 27,57–61; Mk 15,42–47; Lk 23,50–56)

³⁸ Pale gova o Josif tari Arimateja rodija taro Pilat te uljarol taro krsto e Isuseso telo. O Josif sasa e Isuseso sikado, al na javno, golese kaj darajlo tare Jevrejska šorutne. O Pilat mukhlja le te lol e Isuseso telo.

³⁹ Lesa avilo i o Nikodim, savo angleder avilo ko Isus račasa. Vov pesa anda paše tranda (30) kila mešime smirna thaj aloja.

⁴⁰ Lije e Isuseso telo thaj pačarde le čaršafesa savo makhle mirisesa, sar si o adeti ke Jevreja kana prahon.

⁴¹ A paše gova than kaj sasa o Isus čhuto ko krsto, sasa jekh vrt thaj ane gova vrt sasa jekh nevo limori, ane savo khoni vadži naj sasa prahome.

⁴² A sar sasa jevrejsko đive tare pripreme, trubuje te siđaren, a gova limori sasa paše, pa čhute e Isuseso telo ane gova than.

20

*O Isus uštol tare mule
(Mt 28,1-10; Mk 16,1-8; Lk 24,1-12)*

¹ Sabalin rano ko angluno đive ano kurko, kana vadži ni đivesajlo, avili ko limori i Marija taro gav i Magdala thaj dikhlja kaj si o bar crdimο taro ulaz e limoreso.

² Tegani prastija thaj avili ko Simon Petar thaj ke aver sikado kas o Isus but manglja thaj vaćarda lenđe: “Indarde e Gospode andaro limori thaj ni džana kaj čhute le!”

³ Gija o Petar thaj kova aver sikado iklile thaj đe le premalo limori.

⁴ Solduj džene prastije katane thaj o dujto sikado prastija posigate taro Petar thaj avilo ko limori angleder.

⁵ Bandilo thaj dikhlja andre e čaršafura taro lan kaj pašljon odori, al ni đelo andre.

⁶ Tegani avilo pale leste i o Simon Petar thaj đelo andre ano limori thaj dikhlja e čaršafura kaj pašljon odori,

⁷ thaj o kotor savo učharda e Isuseso šoro. Al gova kotor ni pašljola e čaršafurencar, al sasa čhuto ki rig paćardo.

⁸ Tegani andre avilo i o dujto sikado, kova so reslo ko limori angleder thaj dikhlja thaj paćaja.

⁹ Golese kaj vadži ni haljarde e Sveta lila kaj o Isus trubul te uštol tare mule.

¹⁰ Pale gova e sikade irisajle ke avera sikade.

*O Isus ikljol angli Marija Magdalena
(Mk 16,9-11)*

11 A i Marija ačhola avral pašo limori thaj ruja. Thaj sar ruja, čhudija pe jakha andre ano limori

12 thaj dikhlja duje anđeluren urade ane parne fostanura sar bešen po than kaj angleder sasa o telo e Isuseso – jekh kaj trubuja te avol leso šoro, dujto kaj sesa lese pingre.

13 E anđelura pučlje la:

“Džuvlije, sose rove?”

Voj phenda lenđe: “Lije mingre Gospode thaj ni džanav kaj čhute le.”

14 Kana gova vačarda, irisajli thaj dikhlja e Isuse sar gothe ačhol, al ni pindžarda kaj si gova o Isus.

15 Pučlja la o Isus: “Džuvlije, sose rove? Kas rode?”

I Marija dija gođi kaj si gova o manuš savo ćerol bući ano vrt, golese vačarda lese: “Manušeja, te inđardan le tu, phen mande kaj čhutan le thaj me ka lav le.”

16 O Isus phenda laće: “Marijo!”

Voj irisajli thaj jevrejski vačarda lese: “Rab-buni!” (So značil “Učitelju”.)

17 Vačarda laće o Isus: “Ma but zadrži man, golese kaj vadži ni đeljem ke mingro Dad. Nego dža ke mingre phrala thaj vačar lenđe: ‘Džav upre ke mingro Dad thaj ke tumaro Dad, ke mingro Dol thaj ke tumaro Dol.’ ”

18 I Marija Magdalena đeli ke sikade thaj phenda lenđe: “Dikhljem e Gospode.”

Thaj vačarda lenđe sa so o Isus phenda laće.

O Isus sikadol e sikadende

(Mt 28,16–20; Mk 16,14–18; Lk 24,36–49)

19 Ki rat ko angluno ðive taro kurko, kana e sikade sesa katane thaj o vudar sasa phanglo golese kaj e sikade darana tare Jevrejska šorutne, tari jekh drom avilo o Isus thaj ačhilo maškar lende thaj vačarda lenđe: “Mir tumenđe!”

20 Kana kava vačarda, sikada lenđe e ožiljkura ke vasta thaj ke pašavre. Tegani e sikade sesa radosna so dikhlje e Gospode.

21 A palem o Isus phenda lenđe: “Mir tumenđe! Sar so o Dad bičhalda man, gija i me bičhalav tumen.”

22 Thaj sar kava vačarda, phurdija ane lende thaj vačarda lenđe: “Primin o Sveto Duxo!

23 Kase tumen ka oprostini e grehura, lenđe si oprostime, a kase tumen ni ka oprostini e grehura, lenđe naj oprostime e grehura.”

O Isus sikadol anglo Toma

24 O Tomo kas akharde Bliznako, jekh tare Dešuduj (12) sikade, ni sasa lencar kana avilo o Isus.

25 Avera sikade vačarde lese: “Dikhljam e Gospode!”

Al vov phenda lenđe: “Ni ka pačav dži kaj ni dikhav e ožiljkura tare eksera ke lese vasta thaj dži kaj čhuvav me naja ane lende, thaj dži kaj ni čhuvav mingre naja pe lese ožiljkura ke pašavre.”

26 Pale ohto ðive, palem sesa e sikade katane andre ano čher thaj sasa lencar i o Tomo. Iako o vudar sasa phanglo, avilo o Isus andre thaj ačhilo maškar lende thaj vačarda: “Mir tumenđe!”

²⁷ Pale gova phenda e Tomose: “Čhuv ćiro naj kate thaj dikh mingre vasta. Ispruži ćiro va thaj čhuv ane mingre pašavre. Ma vadži te sumnji, nego pača.”

²⁸ O Tomo phenda lese: “Mingro Gospod thaj mingro Dol!”

²⁹ O Isus vaćarda lese: “Golese kaj dikljan man, paćajan. Blagoslovime si kola save ni dićhen, a paćan.”

³⁰ Thaj but avera čudesna znakura ćerda o Isus angle pe sikade save naj pisime ane kava lil.

³¹ Al kava si pisime te bi paćana kaj o Isus si o Hrist, o Čhavo e Devleso thaj paćajindoj te šaj avol tumen džuvdipe ane leso alav.

21

O Isus ikljol angle eġta sikade

¹ Pale gova palem sikadilo o Isus pe sikadenġe ko Tiverijadsko more. A sikadilo ġija:

² Sesa katane o Simon Petar, o Tomo kas akharde Bliznako, o Natanailo tari Kana i Galilejsko, e čhave e Zevedijase thaj avera duj džene tare lese sikade.

³ O Simon Petar phenda lenġe: “Džav te dolav maćhen.”

Von vaćarde lese: “Ka dža i amen tusa.” Tegani iklile thaj bešle ano čamco, al ane goja rat khanći ni dolde.

⁴ Kana sasa rano sabalje, aćhilo o Isus ki obala, al e sikade ni pindžarde kaj si gova o Isus.

⁵ Tegani o Isus pućlja len: “Amalalen, isi li tumen maće xamase?”

Phende lese: "Naj amen."

⁶ A vov vačarda lenđe: "Čhuden i mreža ki desno rig taro čamco thaj ka dolen mače." Gija i čerde. Al naštine te ikalen i mreža tare but mače save dolde.

⁷ Tegani o sikado, save o Isus but manglja, phenda e Petrese: "Kava si o Gospod!" Kana o Simon Petar šunda kaj gova si o Gospod, phanglja pe zurale e fostanesa, golese kaj ni sasa but urado thaj hutija ano more.

⁸ I avera sikade avile e čamcosa, golese kaj ni sesa dur tari obala, paše šel (100) metra thaj crdije i mreža pale peste e mačencar.

⁹ Kana iklile ki phuv, dikhlje phabardi jag taro angar thaj pe late pečona e mače thaj o mangro.

¹⁰ O Isus vačarda lenđe: "Anen zala tare gola mačen saven dolden."

¹¹ Tegani o Simon Petar đelo ano čamco thaj ikalda ki obala i mreža pherdi bare mačencar thaj ane late sesa šelupinda thaj trin (153) mače. Thaj iako sesa gači mače, i mreža ni pharadili.

¹² O Isus phenda lenđe: "Aven te xan." Al nijekh sikado ni tromaja te pučol le: "Ko san tu?" Golese so džanglje kaj si gova o Gospod.

¹³ Tegani avilo o Isus, lija o mangro thaj dija len, a gija čerda i e mačencar.

¹⁴ Kava sasa trito drom kana o Isus sikadilo pe sikadende sar užtilo tare mule.

O Isus vačarol e Petresa

¹⁵ Kana xalje, pučlja o Isus e Simone Petre: "Simone, čhaveja e Jovaneso, mande li man pobut tare kala aver manuša?"

O Petar vačarda lese: “Va, Gospode, tu džane kaj mangav tut.”

O Isus phenda lese: “Čarav mingre bakroren.”

¹⁶ Tegani pučlja le o Isus dujto drom: “Simone, čhaveja e Jovaneso, mande li man?”

Phenda lese o Petar: “Va Gospode. Tu džane kaj mangav tut.”

O Isus vačarda lese: “Arakh mingre bakren.”

¹⁷ Tegani pučlja le o Isus trito drom: “Simone, čhaveja e Jovaneso, mande li man?”

O Petar sasa žalno so pučol le o Isus trito drom: “Mande li man?” Golese vačarda lese: “Gospode, tu džane sa. Tu džane kaj me mangav tut.”

O Isus phenda lese: “Čarav mingre bakren.

¹⁸ Čače, čače vačarav tuće: kana sana terno, korkoro phangljan či kuštik thaj phirdan kaj mangljan. Al kana ka phuravo, ka ispruži čire vasta thaj avera ka phanden tut thaj ka inđaren tut kaj ni mande.”

¹⁹ Kava vačarda lese te sikavol lese save merimasa o Petar ka proslavil e Devle. Kana vačarda kava, phenda lese: “Av pale mande!”

O sikado kas o Isus manglja

²⁰ O Petar irisajlo thaj dikhlja kaj džal pale leste kova kas o Isus but manglja thaj savo ki večera nakhlo po paše pašo Isus thaj pučlja le: “Gospode, ko ka izdajil tut?”

²¹ Kana dikhlja le o Petar, pučlja e Isuse: “Gospode, so ka avol kale manušesa?”

²² O Isus phenda lese: “Te mangljem vov te ačhol sa dok me ni avav, so isi tut golesa? Tu av pale mande!”

²³ Golese iklilo lafi maškare phrala kaj kava sikado ni ka merol. Al o Isus ni vačarda kaj kava sikado ni ka merol, nego vačarda: “Te mangljem vov te ačhol sa dok me ni avav, so isi tut golesa?”

²⁴ Kava si gova sikado savo svedočil tare sa thaj sa kava pisisada. Amen džana kaj si čačukano leso svedoči.

²⁵ Al isi vadži but so čerda o Isus thaj kana bi sa redasa pisila pe, misliv kaj bi celo sveto avola cikno paše lila ane save bi avola pisimo sa gova!

E Devleso Lafi ko Gurbetsko dijalekt Srbija The New Testament in the Gurbet dialect of Vlax Romani

copyright © 2018 The Word for the World International

Language: Gurbet (Romani, Vlax)

Dialect: Gurbet

Translation by: Pioneers

Contributor: The Seed Company

Gurbet Savremeni Prevod

The Word for the World International [www.twftw.org]

Gurbetski romski dijalekt pripada grupi Vlah romskih dijalekata, tačnije grupi Južnih Vlah Roma. Gurbetski tip romskog jezika uglavnom se govori u jugozapadnom delu Balkana (Republika Srbija, Republika Crna Gora, Republika Bosna i Hercegovina, Republika Severna Makedonija i Republika Albanija).

The Gurbet Romani dialect belongs to the Southern sub-group of the Vlax Romani dialects. The Gurbet Romani language is mainly spoken in the southwestern part of the Balkans (Republic of Serbia, Republic of Montenegro, Republic of Bosnia and Herzegovina, Republic of North Macedonia and Republic of Albania). This translation is done specifically in the Gurbet dialect of Serbia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation

22:18-19.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source
files dated 28 Jun 2025

9c40ddbfb9d4-5e38-a96e-a0843fd7db6d